

SÃO PAULO

por René Buch

Una bienal es una bienal es una bienal

Ya que se han dado a conocer los premios de la VIII Bienal de São Paulo y que sus salas, con más de 5,000 obras de arte están abiertas al público, cabe hacer algunas preguntas (¿primordiales?) acerca de lo ocurrido en Brasil.

A pesar de la innegable importancia del acontecimiento — ¿cómo podría negarse cuando es justamente su importancia lo que determina la necesidad de hacer preguntas? — la opinión entre los conocedores tanto en Brasil como en el extranjero es bastante ambivalente.

No es que sólo se discuta la calidad de la muestra en sí, algo de esperarse de toda exposición colectiva y extra-nacional, sino que con abierta franqueza se habla de "maquinaciones políticas" que entraron en juego durante las deliberaciones del jurado internacional encargado de otorgar los premios.

Todo esto era de esperarse; solamente el más ingenuo observador podría creer a pie juntillas que en un grupo tan disímil y cosmopolita — aun dejando de lado preferencias personales — como el que constituía este jurado, no se trataría de que prevalecieran prejuicios nacionales. Lo curioso es la resonancia que ha tenido, fuera del ámbito de las deliberaciones, la escisión interna entre los miembros del jurado. El resultado de estas batallas salió a relucir, primero en el Gran Premio (compartido, como se sabe, por Victor Vasarely, de Francia, y Alberto Burri, de Italia) y después, en el de escultura extranjera, concedido a Marta Colvín, de Chile.

Se ha sabido después que el jurado estaba dividido en dos bandos o bloques: uno de ellos integrado por los representantes de los países latinoamericanos, de la Unión Panamericana, de España y de Italia; el otro, por el representante de Francia — y presidente del jurado — Jacques Lassaingne, con el apoyo de otros países europeos.

No faltaron acusaciones en que se afirmaba que la entrega de los premios se hacía, no por razones artísticas sino por conexiones "lingüísticas y geográficas". Se lle-

gó a hablar de que la amistad entre países se había convertido en la base de las decisiones finales.

El "bloque latino", por su parte, declaró que se había visto obligado a cerrar filas porque Francia y otros países estaban decididos a usar su influencia para que prevalecieran los dictámenes de la Escuela de París en las corrientes artísticas actuales, una posición que, como sin ambages se apuntó, dicha *Escuela* ha venido perdiendo en los últimos tiempos como resultado de la vitalidad del movimiento plástico americano.

Lassaingne declaró a la prensa brasileña que cuando llegó a São Paulo se dió cuenta de que ya estaba decidido que Burri recibiría el Gran Premio. En el primer escrutinio, Vasarely sólo recibió cuatro votos, pero esto hizo necesario que se llevaran a cabo otras votaciones. Poco a poco, Vasarely empezó a ganar terreno. Finalmente, hubo un empate entre los dos artistas. Como solución a este *impasse* se dividió el Gran Premio entre Vasarely y Burri.

En el caso del premio al mejor escultor extranjero aparecían también entre los favorecidos los nombres del suizo Jean Tinguely y del japonés Toifuku. A juzgar por los resultados, la batalla entre los miembros del jurado debe haber sido enconada. Cuando se anunció a la chilena Marta Colvín como ganadora se anunció también que a Tinguely se le concedía uno de los premios por "investigaciones artísticas". Esto, en opinión del artista suizo era "absurdo", ya que sus "investigaciones" sobre escultura mecánica eran — señaló — el resultado de lo realizado hacía ya mucho tiempo por Marcel Duchamp, Alexander Calder y Moholy Nagy. Así y todo, Tinguely aceptó el premio ("Yo no soy Sartre"), aunque bajo protesta.

Todo lo ocurrido, claro está, poco tiene que ver con la calidad del trabajo tanto de Vasarely y Burri como con el de Colvín y Tinguely. Decisiones como estas no involucran la labor de los artistas beneficiados o perjudicados, ya que el elemento personal que entra

en juego es primordialmente subjetivo. Sin embargo, lo que tanto los brasileños como los extranjeros se preguntaban era si la presente *Bienal* es en realidad todo lo importante, artísticamente, que debe ser.

Sobre esto, existen dudas. Observadores objetivos han descrito la nueva exposición como deficiente y, en ciertos aspectos, mal organizada. Por ejemplo, Thomas Messer, director del Museo Guggenheim de Nueva York, halló la exposición demasiado grande y poco selectiva. Desde un punto de vista didáctico llegó a la conclusión de que lo expuesto más servía para indicar a los artistas actuales lo que *no* debería hacerse que señalar las rutas que debe seguir el arte del futuro. (En este sentido, incluso las obras expuestas de Vasarely y Burri poca idea daban de la talla de los ganadores del Gran Premio).

Esta *Bienal* ha terminado siendo calificada por muchos como "confusa" y "falta de dirección". Otros sospechan que Vasarely recibió el premio con el simple propósito de colocarlo a la cabeza del movimiento *Op*, de tanta popularidad en estos momentos, y así restarle importancia fuera de Francia a los que están en esa corriente. No hay que olvidar, sin embargo, que el arte *Op* le debe mucho al artista premiado.

Fuera de concurso — como es su costumbre — la obra del norteamericano Barnett Newman despertó admiración y en este aspecto la Bienal no falló en sus propósitos. Pero esto no oculta el descontento latente aún entre los mismos brasileños que contemplan la *Bienal* no sólo con orgullo sino también con preocupación.

Escribiendo en la revista *Manchete* (de Río de Janeiro) el crítico brasileño Jayme Mauricio resumió esta actitud: "Para que la *Bienal* produzca frutos y ejerza una influencia constructiva, necesita adquirir un aspecto más didáctico, más informativo y más analítico. Pasará entonces a ofrecer una idea justa de la producción artística actual. De continuar siguiendo las mismas líneas que hasta ahora ha venido siguiendo, continuará siendo, salvo raras excepciones, una ambigua maratón estética sin la adecuada repercusión, sin valor didáctico y al mismo tiempo sin un profundo interés turístico, ya que interesará a sólo un sector restringido de la población de São Paulo". ◇

EN VENEZUELA...

Se inauguró en el Museo de Bellas Artes de Caracas (Septiembre 19) la primera gran exposición de Arte Colonial Venezolano (1498-1810), organizada por la Sociedad de Amigos del Museo de Bellas Artes... el montaje estuvo a cargo del arquitecto Graziano Gasparini... la exposición permanecerá abierta hasta Noviembre 7... consta de pintura, muebles, arquitectura, música, orfebrería, tallas, etc. Simultáneamente publicó la Sociedad de Amigos un libro, con diseño de Gerd Leufert que recoge artículos escritos por especialistas en cada uno de los temas que cubre la exposición. (Socie-

dad Amigos del Museo de Bellas Artes de Caracas, Parque Los Caobos.)

Los pintores Jacobo Borges, Francisco Hung y Gerd Leufert representan a Venezuela en la Bienal de São Paulo... Hung recibió el premio especial que otorga la Bienal al mejor pintor extranjero.

Con una beca (un año) del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes viajaron a Estados Unidos y a Europa los escultores Edgar Guinand y Carlos Prada... más que un viaje de estudios formal, será una oportunidad para los jóvenes artistas de ver y observar grandes obras de arte europeas y norteamericanas... Guinand y Prada estarán presentes en la Bienal de Jóvenes Artistas de París en la cual participan, junto con el pintor Alirio Rodríguez, como representantes de Venezuela.

Se trató varias veces de renovar el cine. Hace aproximadamente un año se convocó a un concurso de cine experimental en el cual participaron la mayoría de los escritores jóvenes y de los jóvenes directores de teatro. No he visto todas las películas del concurso (no todas se han presentado todavía al público). El resultado fue el siguiente: primer premio a *La Fórmula Secreta* con texto de Juan Rulfo y dirección de Rubén Gámez, fotógrafo profesional que se revela por ahora como el mejor director nuevo. Su película, a base de imágenes abstractas, es la que más se aproxima, de cuantas se presentaron, a lo que se pedía: experimentar. El segundo premio lo obtuvo *En este pueblo no hay ladrones*, con texto de García Márquez y dirección atinada y precisa de Alberto Isaac. En un tercer lugar que no acabó de precisar el jurado quedaron los cinco cuentos de *Amor, Amor, Amor* (esta película se ha dividido en dos a causa de su longitud). Los directores fueron Juan José Gurrola, Miguel Barbachano, José Luis Ibáñez, Juan Ibáñez y Héctor Mendoza; los autores de los textos, en el mismo orden, Juan García Ponce, Carlos Fuentes, nuevamente Fuentes e Inés Arredondo. Tampoco he visto todas las películas de *Amor, Amor, Amor*. De las que he visto se destacan la de García Ponce/Gurrola y la de Fuentes/Juan Ibáñez. No puedo decir que ninguna de ellas sea ya una gran película. Ambas tienen interés experimental y ambas una magnífica fotografía. El problema no reside, sin embargo, en el valor de tal o cual película. En muchas de ellas, si no realidad, se muestran posibilidades claras de cine verdadero. Seguramente varios de los nuevos directores y adaptadores tienen un futuro. Hace falta que se enteren los productores y que estén dispuestos a dejar de producir comedias lagrimosas, historias de amor puritano y luchas de charros a golpes de canto y balas. En una palabra: es necesario que los productores — por ahora reacios —

informa el director del Museo de Bellas Artes de Caracas, Miguel Arroyo, que a partir de Noviembre el Museo inaugurará las siguientes exposiciones: esculturas de Harry Abend (Premio Nacional de Escultura), dibujos de Angel Luque (Premio Nacional de Dibujo y Grabado), pinturas de Régulo Pérez (Premio Nacional de Dibujo), esculturas de Alvaro Herrán (artista colombiano)... *El Cubismo en la colección de Pedro Vallenilla Echevarría*, es el título de una exposición de 20 obras que se inaugurará en el Museo en Diciembre... el Museo también espera una gran exposición de pintura francesa, *De la Escuela de París hasta nuestros días*. Esta exposición es la continuación de *Cien Años de Pintura Francesa: de Delacroix hasta la Escuela de París*, que se (continúa en la pág. 3)

CARTA DE MEXICO

Ramón Xirau

Es evidente que hace falta una renovación del cine mexicano. Tan evidente que primero empezaron los críticos por hablar de esta necesidad — los críticos y también el público intelectual — después empezó a pedirlo un buen sector de escritores y, finalmente, acabó por olvidarse la necesidad de renovación, tal vez ya por cansancio.

En una cosa estaba todo el mundo de acuerdo: el cine mexicano es malo en cuanto a calidad artística. No lo fue siempre. En los años de la pre-guerra hubo películas interesantes; entre ellas (me dicen que ya no puede verse ahora) *La Noche de los Mayas*; las hubo también en los años de la post-guerra y, muy principalmente, las primeras y mejores del Indio Fernández: *María Candelaria*, *Enamorada*. Buñuel, terco, anarquista y surrealista muy a su manera aragonesa, vino a contribuir, y sigue contribuyendo, con algunas películas excepcionales: *Los Olvidados*, *Nazarín*, *Viridiana* — más discutida que buena — *El Ángel Exterminador* y una para mí perfecta, hablada en inglés, producida en México: *The Young One* (La Jeune Fille: La Joven). La sola presencia de Buñuel impedía hablar de decadencia de la totalidad del cine en México.

Por otra parte, un grupo de jóvenes directores y críticos publicaba la revista *Nuevo Cine*. De este grupo han surgido dos personalidades interesantes: José Miguel García Ascot, ganador del primer premio de la crítica en Locarno (1962) y del primer premio en Sestri Levante (1962) con su película *El Balcón Vacío*; y García Riera, el mejor historiador del cine mexicano.

se lancen a buscar los servicios de los nuevos directores y autores que prometen. Comentario final: es una lástima — lo ha dicho el propio Gámez — que García Ascot no participara en este concurso.

¿Actividades recientes? Una más bien recordatoria. *Cuevas antes de Cuevas* se llama la exposición que en Agosto presentó el pintor ya dos veces citado en el título. Lo que interesa en esta exposición es que Cuevas presenta, por vez primera, sus obras iniciales: dibujos de cuando tenía apenas ocho años, primeros monstruos — aunque sus monstruos no son colosales ni personajes de terror sino más bien de tristeza en la mirada. Lo único malo de la exposición es el título que lleva. No es cuevas *antes* de Cuevas, sino Cuevas lanzado al camino que ya le conocemos en las galerías de México, de Nueva York y, en general, del extranjero.

En resumidas cuentas: un concurso que interesa más por lo que promete y por las posibilidades futuras que por lo que es; una pintura que importa como antecedente natural de una obra madura en plena juventud del pintor.

También recientes y sólo mencionados aquí por falta de espacio, un artículo impresionante de Elena Garro, autora de la novela *Recuerdos del Porvenir*, sobre las inquietantes condiciones de los campesinos mexicanos (*Siempre*, segunda quincena de Agosto); la publicación muy próxima de dos libros de ensayo de Octavio Paz: uno, editado en Buenos Aires, que viene a proseguir ideas ya en fermento en *El Arco y la Lira*; el otro (*Quadrivium*) editado en México por Joaquín Mortiz con cuatro ensayos sobre Rubén Darío, Fernando Pessoa, Ramón López Velarde y Luis Cernuda. Será necesario dedicar futuros comentarios a estas dos obras de primera importancia. La noticia reciente de mayor importancia: el viaje a Berlín de Rufino Tamayo que va a inaugurar una nueva exposición de sus obras últimas. ◇

MIRADOR

ROBERT WOOL, *Editor*

CLAUDIO CAMPUZANO, *Secretario de Redacción*

PUBLICADO POR LA

FUNDACION INTERAMERICANA PARA LAS ARTES

Presidente del Directorio

HANS NEUMANN

Presidente del Comité Ejecutivo

RODMAN C. ROCKEFELLER

Directores

EDWARD ALBEE
MANUEL BARBACHANO PONCE
WILLIAM E. BARLOW
RAMON DE ZUBIRIA
JULIUS FLEISCHMANN
JOHN HARRISON
SRA. H. J. HEINZ II
ANDREW HEISKELL
LILLIAN HELLMAN
WILLIAM JORDAN, JR.

ALFRED A. KNOPF
FLAVIAN LEVINE
RICHARD M. MORSE
PAUL NEWMAN
ROBERT ROSSEN
WILLIAM STYRON
LEOPOLDO TORRE NILSSON
GORE VIDAL
ROBERT WOOL

La FUNDACION INTERAMERICANA PARA LAS ARTES es una organización sin fines de lucro dedicada al desarrollo del intercambio cultural entre América Latina y los Estados Unidos. MIRADOR se publica mensualmente (excepto Enero y Febrero) y se distribuye gratuitamente por vía aérea a todos los que lo soliciten enviando nombre y dirección. MIRADOR, 55 WEST 44th STREET, NUEVA YORK, NUEVA YORK 10036.

ROMPIENDO BARRERAS

Se me pregunta con frecuencia qué fue lo que me llevó a iniciar la *Fundación Interamericana para las Artes*. Para mí —sino para los demás— la respuesta es bien sencilla: una experiencia vivida. En 1963 viajé durante más de seis meses por América Latina en misión periodística. La región, su historia y sus variadas culturas me habían interesado a lo largo de mucho tiempo, pero mi contacto directo con naciones y pueblos tan enormemente diferentes había sido más bien limitado. Mientras viajaba, escribiendo sobre el movimiento artístico latinoamericano, ciertas realidades se me evidenciaron con deslumbrante claridad. En primer lugar, me di cuenta de cuán poco sabía de América Latina. Me di cuenta también de cuán poco sabían los latinoamericanos de sus propios vecinos o de mi país. Además, tuve oportunidad de ver el alto nivel alcanzado en diversos campos artísticos y la desesperación de sus creadores, frustrados por los abrumadores problemas del aislamiento, por la aparente imposibilidad de hacer que su obra fuese adecuadamente exhibida, publicada, representada, conocida, más allá de los límites de su propio país.

Finalmente, sentí cuán absurdas eran estas separaciones y este aislamiento; en pleno siglo veinte, con el hombre en órbita alrededor de la tierra, y nos es imposible lograr sin embargo que un manuscrito atraviese una cordillera. Sabemos que a lo largo de nuestras vidas debemos sufrir absurdos sin cuento, pero este llegaba más allá de lo tolerable. Era degradante porque no tenía razón de ser.

Fue así como, con la ayuda de amigos de las Américas —artistas, intelectuales, hombres de negocios con visión— inicié esta *Fundación Interamericana para las Artes* con el objeto de superar al menos algunas de estas cordilleras.

¿Cómo estamos tratando de lograrlo?

Circulando obras de arte a través de las Américas; interesando a los editores de los Estados Unidos en la vital obra literaria de América Latina; traduciendo algunas de las nuevas y vibrantes obras de teatro latinoamericanas y llevándolas a escena para que sean vistas por los mejores públicos de Nueva York; reuniendo anualmente unos 50 ó 60 artistas e intelectuales de América Latina y los Estados Unidos para que se conozcan y se escuchen, para que sepan de las obras y las ideas en nuestro hemisferio, de los equívocos que en él cunden.

Tratamos de lograrlo también estimulando y ayudando a organizaciones locales de muchas de las naciones de América Latina para que inicien o amplíen sus propios programas destinados a alentar a las artes en sus propios países.

Pero es tal vez esta publicación mensual — que hoy iniciamos en español pero pronto esperamos poder editar también en portugués — la mejor forma de lograrlo, difundiendo a través del hemisferio noticias de lo que acontece en nuestra comunidad cultural.

El autor teatral en Caracas podrá saber leyendo *MIRADOR* de la obra de su colega en Buenos Aires; el director de un museo en Chile podrá enterarse de una exposición en Bogotá que le interesa y podrá saber a quién escribir para exhibirla en Santiago; el joven y promisorio pianista en La Paz podrá saber a dónde dirigirse para solicitar una beca de estudios en Nueva York.

Desde el momento en que iniciamos nuestra *Fundación* uno de nuestros objetivos principales ha sido el de lanzar esta publicación. Ahora podemos hacerlo finalmente gracias a una contribución de la Standard Oil Company de New Jersey. Esta contribución es suficiente para que comencemos. Ya estamos planeando los números de Noviembre y Diciembre. Haremos un alto en Enero y Febrero pero *MIRADOR* reaparecerá en Marzo para publicarse mensualmente durante el resto del año. Desde ya estamos a la búsqueda de mayor apoyo para *MIRADOR*, tanto para asegurarnos de que perdure su vida editorial como para expandir lo que ya tenemos. Sé, como director y editor experimentado de revistas, que es mala práctica el iniciar una publicación si su futuro no está de alguna forma garantizado. Pero en el caso de *MIRADOR* no vacilo en violar esta norma. *MIRADOR* tendrá que continuar: es demasiado necesario como para que así no ocurra. El mundo no puede seguir siendo tan absurdo.

Robert Wool

CARTA DE BOGOTA

Marta Traba

La actividad cultural en Bogotá, durante el mes de agosto, ha sido dominada por la presentación del XVII Salón Nacional. El Salón sigue siendo, no sólo el lugar donde se reúnen casi todos los artistas que trabajan activamente en Colombia, sino el campo de batalla donde se dirimen los prestigios, se resuelven las orientaciones nuevas y se proclaman y ponen en órbita valores distintos a los conocidos.

Los premios del Salón Nacional recayeron sobre las nuevas promociones del arte colombiano: Norman Mejía, pintor; Feliza Burzty, escultora, y Pedro Alcántara, dibujante, que ganaron los premios nacionales en sus respectivas técnicas, no llegan a los treinta años. Los tres representan actitudes pasionales ante la expresión artística; los tres son caóticos, violentos, agresivos, audaces. Los tres tienen un talento informal, arrollador, que no está vinculado excesivamente a nadie. La energía que recobra el arte colombiano con sus aportes es incalculable. Sus obras han conmovido una superficie artística demasiado estática y desencajado de sus puestos a los valores que los preceden, como Obregón, Wiedemann, Roda, Rivera, Ramírez Villamizar, Negret, aún cuando éstos siguen representando una sólida posición pictórica y escultórica de Colombia en el continente.

Además de los premios nacionales, el jurado de calificación formado por Marta Traba, Fernando Arbeláez y el crítico venezolano Inocente Palacios, otorgó un segundo premio y tres premios especiales de pintura a Gastón Betelli, Carlos Rojas, Beatriz González y Antonio Grass, respectivamente. Entre todos ellos, sólo Betelli y Carlos Rojas significaban posiciones próximas al *pop* y al *op art*, resueltas sin embargo con gracia y personalidad. Por lo general, el arte colombiano mantiene cierta impermeabilidad o resistencia contra las *modas* importadas del extranjero.

La actividad plástica sigue siendo siempre superior a la literaria y, por supuesto, a la muy escasa actividad musical. Después de la conmoción producida por el

EN CHILE...

Diez obras de importancia se han estrenado en teatros de Santiago en lo que va de la temporada, entre las cuales se destaca un interesante experimento realizado por el *Grupo Ictus* con una pieza nacional, *El Nudo Ciego*, de Jorge Díaz: utilizando audífonos individuales los espectadores podían escuchar sugerentes comentarios relacionados con la acción. En estos momentos el mismo *Grupo Ictus* presenta *La Mañana* con gran éxito y prepara una versión de *Alicia en el País de los Espejos* adaptada por Jorge Elliott.

El *Instituto del Teatro* de la Universidad de Chile ha estrenado una sola obra este año debido al éxito obtenido con *Romeo y Julieta* de Shakespeare y con *¿Quién le tiene miedo a Virginia Woolf?*, de Edward Albee. En estos momentos el *Instituto* pone en escena su espectacular montaje de *Juana de Arco*, de George Bernard Shaw, con Mare González —sin duda la mejor actriz de Chile— en el papel protagónico.

El *Teatro de Ensayo* de la Universidad Católica acaba de estrenar una obra de Armando Mook, dramaturgo chileno ya fallecido que trabajó la mayor parte de su vida en Buenos Aires. La obra es *Casimiro Vico, Primer Actor* y fue realizada por Fernando Colina en for-

EN PERU...

La galería *Solisol* ha reabierto sus instalaciones del Pasaje Olaya con una muestra permanente de más de 20 pintores y escultores peruanos... anuncia que en fecha próxima inaugurará la sala para exposiciones de tránsito...

En el transcurso de estas semanas estarán en manos del público el poemario inédito de Sebastián Salazar Bondy... lleva por título *El Tacto de la Araña* y — a juzgar por lo que se ha adelantado de él en algunas revistas — será uno de los libros más bellos de la poesía peruana última... la editora de Francisco Moncloa tiene a su cargo la impresión de este libro, que llevará ilustraciones de Fernando de Szyszlo...

La pianista brasileña Yara Bernette fue la solista en el segundo concierto de abono de la *Orquesta Sinfónica Nacional*... la dirección estuvo a cargo de Luis Herrera de La Puente y el programa se inició con la obra de un compositor nacional: *Canto para Orquesta No. 1* de Enrique Pinilla...

Júbilos es el título del último libro de poemas de Reynaldo Naranjo, que competirá por el *Premio Nacional de Poesía*... Continúa presentándose con singular éxito la pieza de Pirandello *El Gorro de Cascabeles* en el auditorio de *La Cabaña*... la lleva a escena el *Teatro Universitario de San Marcos*... la *Agrupación Carrousell* está representando *Las Manos de Euridice*... Julio Ortega, joven valor de la poesía peruana, mues-

otorgamiento del *Premio Esso* entre los escritores jóvenes que —encabezados por el escritor nadaísta Gonzalo Arango— se consideraron estafados por un fallo que favoreció a una novela costumbrista que ni siquiera puede calificarse de mediocre, la tranquilidad ha vuelto a reinar en ese agitado gremio. Ningún libro importante de cuento o novela fué publicado en los dos últimos meses. La vanguardia literaria está aun en manos de los escritores nadaístas, quienes organizaron en el último Festival de Cultura de Cali, realizado en el mes de Junio un Festival de Vanguardia, dirigido por el poeta J. Mario. Nuevamente se expusieron las tesis iconoclastas del grupo y Gonzalo Arango volvió a enterrar algunas formas de la cultura consideradas anacrónicas; aunque esta actividad se vierte más en palabras y en ex-abruptos que en hechos positivos de tipo literario, es saludable para el espíritu retórico, ampuloso y discursivo de los colombianos.

El Museo de Arte Moderno de Bogotá, que centralizó a lo largo de este año las exposiciones más notables de los jóvenes colombianos y presentó la muestra del ecuatoriano Enrique Tábara, se trasladó en el mes de Julio a la Ciudad Universitaria donde, a partir del primero de Octubre, tendrá un edificio propio con tres plantas de exposición y un gran patio para esculturas, donde podrá llevar a cabo con continuidad su plan de ciclos audiovisuales. El dinámico y capaz rector de la Universidad Nacional, José Félix Patiño, auspició la instalación del Museo de Arte Moderno dentro del campo de la Ciudad Universitaria, desarrollando su plan de convertir a la Universidad en el más importante centro cultural del país. La imagen de caos y activismo político que emanaba siempre de la Universidad Nacional, (que por el número de sus alumnos y la cantidad de Facultades en ejercicio, es el plantel mayor de educación del país), va a ser modificada sensiblemente con la rectoría del Dr. Patiño. Al mismo tiempo, la Universidad de los Andes bajo la inteligente dirección del escritor Ramón de Zubiría, sigue en un gran plan de ampliación de sus planteles de trabajo y ha comprado varios edificios nuevos en los que se instalarán Arquitectura y Bellas Artes.

Se han estrenado dos excelentes documentales sobre la Guajira y el Páramo de Cumanday, filmados por Guillermo Angulo y Ray Wittlin, respectivamente. ◊

ma sutil y exitosa. La popularidad que ha logrado esta pieza es sorprendente y da pruebas innegables de la capacidad expresiva de este autor, hasta ahora ignorada.

El *Instituto de Extensión de Artes Plásticas* de la Universidad de Chile (Miraflores 556, Santiago) que dirige Jorge Elliott ha organizado varias exposiciones en provincias con el objeto de descentralizar el interés artístico en Chile. La más destacada ha sido la presentación de Antofagasta de una selección de las obras más importantes que integraron el *Salón Oficial* — el acontecimiento plástico nacional más notable y que tiene lugar en Santiago. Muestras similares se han efectuado en San Fernando, Talca, Rancagua y otros lugares del país.

Además de las exposiciones que se han visto en galerías particulares, Santiago ha tenido la muestra del pintor argentino Juan del Prete que durante 15 días ocupó todas las salas del *Museo de Arte Contemporáneo*. En este mismo museo se llevó a cabo el *Concurso de Pintura Crav*, concurso que, organizado por la *Sociedad Amigos del Museo* y con el auspicio de la Compañía Refinería de Azúcar de Viña del Mar, se viene realizando anualmente con éxito desde 1963. En el mismo museo está por tener lugar el *II Salón de Artes Aplicadas* que organiza el *Instituto de Extensión de Artes Plásticas*. Galvarino Plaza Merino

tra grandes posibilidades de dramaturgo con *Pasos, Voces, Alguien*... que el *Teatro de la Universidad Católica* presenta en la *Asociación de Artistas Aficionados*... Elogiada y discutida la *Antología de Poesía Peruana* de Alberto Escobar... como sucede con todas, en esta también se lamentan ausencias y presencias... la delicada voz de Luis Valle Goicochea es una de las que más se extrañan en esta rígida compilación de Escobar...

Ensayo a Dos Voces, poema de Javier Heraud y César Calvo, aparecerá próximamente bajo el sello de *La Rama Florida* y con ilustraciones de José Bracamonte Vera... el poema fue escrito en el año 1961 y es el único de Javier Heraud aún inédito...

La *Agrupación Cultural Nuevas* inició sus actividades en el auditorio de la Alianza Francesa con dos obras españolas del siglo XV... *Pastoral de Amores* de Juan de Encina y *Diálogo entre el Amor y un Viejo* de Rodrigo de Cota...

Se encuentra de regreso en Lima después de larga permanencia en París el escultor Alberto Guzmán... este joven artista fue alumno de Joaquín Roca y Rey en la *Escuela Nacional de Bellas Artes* y tal vez debe a su maestro su consumada técnica en el manejo de los metales... Guzmán mostrará próximamente sus trabajos en el *Instituto de Arte Contemporáneo*... El primer premio del *Salón Nacional de Pintura Peruana*, convocado por la *Universidad Mayor de San Marcos* y cuyo jurado fuera presidido por el distinguido crítico argentino Jorge Romero Brest, fue ganado por el pintor Venancio Shinki... Blanca de Szyszlo

CARTA DE SÃO PAULO

Edla van Steen

Después del *Acto Institucional No. 2* — reciente medida del gobierno para dar fuerza a sus proposiciones — la censura ha venido modificando radicalmente el cuadro intelectual paulista en la mayoría de sus manifestaciones: obras teatrales vieron sus textos amputados, libros y discos fueron confiscados, periódicos y sus editores amenazados en lo que se refiere a sus publicaciones. Analizar — o simplemente documentar — la realidad brasileña puede "levantar la perdiz". Y esto no conviene ahora. Un ejemplo lo da la sugestión de Itamaraty — nuestro Ministerio de Relaciones Exteriores — a los cineastas locales: no hacer nada de cine rural, de *favela* o de pobreza. Es hora de que hagamos películas urbanas, de gente bien vestida. Otro ejemplo — y estos sirven sólo de ilustración — es la confiscación del periódico semanal *Revista*, dirigido por Enio Silveira (uno de los más importantes editores brasileños), Paulo Francis, crítico de teatro y periodista, y Thiago de Mello, poeta y, hasta hace poco tiempo, nuestro Embajador Cultural en Chile. Libre e independiente, el semanario pretendía ser un campo de debate, y para eso contaba con los mejores nombres de nuestro periodismo. Es de esperar que el Departamento Federal de Seguridad Pública deje sin tocar la *Revista da Civilização Brasileira*, también editada por Enio Silveira, que, si la memoria no me falla, fue uno de los participantes del II Simposio de la Fundación Interamericana para las Artes. Esta revista es la única publicación de nivel superior que hay en el país sobre estudios políticos, sociológicos, económicos y culturales. Y de Brasilia nos llega ahora la noticia de que un Mayor del Ejército Nacional fue nombrado profesor del Curso de Periodismo.

Otros acontecimientos

Pero vayamos a las noticias. *Liberdade, Liberdade*, espectáculo teatral que ha estado casi un año en cartel en Rio de Janeiro, fue estrenado en la primera semana de Noviembre en São Paulo. Esta obra del escritor, dramaturgo y humorista Millôr Fernandes, junto con el crítico y director teatral Flávio Rangel, es una selección de textos — famosos o no — sazonados con humorismo y música. Es así como Shakespeare, Abraham Lincoln, Buechner, Brecht, Carlos Drummond de Andrade, García Lorca, Aristóteles, Barry Goldwater, Danton, Luis XIV, Hitler, John F. Kennedy, Anne Frank, Shaw, Sócrates, Beaumarchais, Millôr Fernandes, Churchill, etc., etc. se mezclan encantadoramente con la música de Baden Powell, Vinícius de Moraes, Nat "King" Cole, Carlos Lyra, de canciones de la guerra civil española y otras más. Excelente entretenimiento, hecho con buen gusto e inteligencia — lo que no impidió que la censura exigiese también algunos cortes.

Interesante también fue la exposición de la dibujante Ely Bueno, artista de rara invención y línea, en la Galería São Luiz. Los 21 trabajos expuestos fueron presentados por otros artistas. Dijo de ella la grabadora Maria Bonomi: "...Ely Bueno subió a la montaña por la ladera más áspera... No 'decora' ni 'acicala' su espacio

(continúa en la pág. 2)

EN CHILE...

El premio obtenido por Marta Colvin en la VIII Bial de São Paulo (Premio al Mejor Escultor Extranjero) tuvo aquí gran repercusión, como era de suponer. Las entrevistas, artículos y comentarios difundidos por la prensa y la radio hicieron que el nombre de esta artista se tornase familiar para sus propios conciudadanos, ya no sólo en los medios artísticos y críticos sino hasta alcanzar ese medio donde poco o nada cuenta un nombre si no es el de un boxeador o un futbolista.

Una noticia que no trascendió los medios culturales chilenos fue la del premio obtenido por Valentina Cruz, la joven (25 años) escultora chilena, en la Bial de la Juventud realizada en París. Este premio fue importante para los que constituyen la nueva generación en las artes visuales chilenas y de la cual Valentina Cruz es un exponente. Hablando del material en que ejecuta sus obras, dijo ella: "La arpillera es para mí un material noble que tiene, además, la gran virtud de plegarse a las manos al ritmo nervioso de nuestro tiempo".

Como si hubiese sonado la hora del matriarcado en la plástica chilena, Wilma Hanning obtuvo el Primer Premio en la II Bial Nacional de Escultura realizada en el Museo de Arte Contemporáneo de Santiago (segunda quincena de Noviembre). El título de la obra premiada: *Torso*. En Chile no se ha llegado a titular obras de otra forma que no sea *Figura Tendida*, *Figura de Pie*, etc. En algunas zonas de la inventiva el tiempo se ha detenido.

(continúa en la pág. 4)

WASHINGTON

El Estado como Patrono

por Claudio Campuzano

La noticia de que una fundación ha de disponer en los próximos tres años de 63 millones de dólares para estimular las artes y las humanidades no debiera provocar más que un pasajero interés aquí en los Estados Unidos donde —por ejemplo— la Fundación Ford anunció hace pocas semanas que había destinado nada menos que 85 millones de dólares solamente para ayudar a desarrollar las orquestas sinfónicas del país —que, por cierto, ya reciben proporcionalmente más apoyo que otras manifestaciones artísticas. Sin embargo —y pese a que ni siquiera hay certeza de que esos 63 millones sean efectivamente distribuidos— el impacto de esta noticia trasciende de la dimensión financiera: por primera vez el estado norteamericano se erige, formal y deliberadamente, en patrono de las artes y las humanidades al crearse, mediante una ley aprobada por el Congreso, la Fundación Nacional para las Artes y las Humanidades.

Aprobación revolucionaria

Quienes estén familiarizados con la dosis de desconfianza con que el Congreso de los Estados Unidos ha contemplado siempre las actividades de muchos de los que esta nueva Fundación presumiblemente va a ayudar, no pueden dejar de hallar revolucionario que esta ley se haya aprobado. Más aun, cuando la responsabilidad por el desembolso de los fondos se ha depositado en manos de dos organismos —el Consejo Nacional para las Artes y el Consejo Nacional para las Humanidades— en los que juegan papel fundamental legítimos representantes de los que han de beneficiarse. Encabeza el Consejo Nacional para las Artes un distinguido hombre de teatro, Roger L. Stevens —reconocido como uno de los productores que más alto han apuntado— y lo integran gente como la actriz Elizabeth Ashley, el director y compositor Leonard Bernstein, la coreógrafa Agnes de Mille, el director del Museo de Arte Moderno de Nueva York René d'Harnoncourt, el escritor Ralph Ellison, el poeta Paul Engle, el arquitecto William Pereira, el escenógrafo Oliver Smith, el violinista Isaac Stern y el director cinematográfico George Stevens.

No se trata, sin embargo, que los grupos intelectuales y artísticos han recibido incondicionalmente la creación de la Fundación Nacional para las Artes y las Humanidades como maná caído del cielo. Especialmente en los círculos artísticos, se teme que esta "apertura hacia el arte" del gobierno federal tenga en sí los gérmenes de su propia descomposición y el peligro inherente de una dictadura en las artes que, por más esclarecida que fuese ejercida por Roger Stevens, no aportaría nada bueno al desarrollo de la obra creadora en los Estados Unidos. Desgraciadamente, el lanzamiento de esta insólita idea —aquí, por lo menos— de que el estado debe tender una mano económica a los creadores se da en un momento en que, como lo viera Carlos Fuentes en el número anterior de *MIRADOR*, el intelectual, después de haber experimentado en 1963 "el gozo, casi la embriaguez, de ser reconocido y aun seducido por el poder... está en 1965 en un purgatorio en el que... nuevamente divorciado del poder, opta entre dos estados de ánimo: reprocharle al poder que no sea más idealista y menos pragmático, o aceptar que la posición del intelectual es mantener la aspiración ideal a la herejía contumaz frente a cualquier poder establecido".

Un recelo compartido

Los latinoamericanos tenemos de sobra razones para compartir el recelo que puedan sentir aquí los artistas e intelectuales. Una tan enérgica incursión del estado en el campo del patronazgo puede resultar semejante a una de esas "guerras de liberación" en que los "liberados" se terminan preguntando si valía la pena que lo fuesen. Muchos son los artistas e intelectuales latinoamericanos que pueden ostentar honrosas cicatrices espirituales, producto de alguna ayuda recibida del estado, cuando buenas intenciones iniciales se ven frustradas por la suma de los intereses encontrados dentro del gobierno mismo y la incontenible fuerza inercial de la burocracia.

Hay, sin embargo, buenas razones para creer que en

(continúa en la pág. 3)

CARTA DE LIMA

Alberto Escobar

Sin haber sido un período fecundo, 1965 dejará saldo positivo para las letras nacionales. Aunque las prensas de Losada publicaron a fines del 64 *Todas las sangres* de José María Arguedas, el libro llegó a la crítica y al gran público peruanos con meses de retraso, y su lectura suscitó encendida polémica. Fue causa de ésta el análisis socio-literario a que invita la obra, antes que la evaluación de su técnica y logro estético, aspectos en los que, sin lugar a dudas, *Todas las sangres* es la pieza de mayor madurez y mejor estructura novelística concebida por Arguedas.

En el IEP (Instituto de Estudios Peruanos) se realizaron varias "mesas redondas" con la participación de creadores, críticos y estudiosos de las ciencias sociales, en las que intervinieron José María Arguedas, Mario Vargas Llosa, Sebastián Salazar Bondy, Alberto Escobar, Aníbal Quijano, José Miguel Oviedo, Jorge Bravo Bresani, Augusto Salazar Bondy, José Matos y Abelardo Oquendo, con el objeto de examinar las relaciones entre "literatura" y "sociología", a la luz de recientes obras de escritores peruanos. Se tomó como base para el debate *Todas las sangres*, *La ciudad y los perros*, *Lima, la horrible*, y los originales de un libro que sobre el Perú contemporáneo prepara Jorge Bravo. También participaron en esta serie estudiosos extranjeros como Noel Salomón, Director del Departamento de Estudios Hispánicos de Burdeos, y Charles Moeller de la Universidad de Lovaina, quienes condujeron la discusión al análisis de ponencias más específicas, pero conectadas con el tema principal.

Otra novela

Los geniecillos dominicales (Populibros), pieza ganadora del premio *Expreso* de novela, actualizó el nombre de Julio Ribeyro, escritor que reside en París y goza de un bien asentado prestigio local e internacional. El libro de Ribeyro, sin embargo, como hacía notar Wolfgang Luchting en nota reciente, publicada por la revista *Oiga*, no ha recibido la atención que merece y podría decirse que fue mal comprendido por un amplio sector de la crítica, ansioso de testimonios espectaculares o experimentos formales. No obstante, la novela de Ribeyro es un libro bien escrito, de corte clásico, brillante, que examina con maestría la pauperización de la antigua aristocracia limeña y su reemplazo por la nueva burguesía, al

(continúa en la pág. 4)

MIRADOR suspende su publicación durante los meses de Enero y Febrero. La reanudará con el número de Marzo.

EN VENEZUELA...

Entre el 28 de septiembre y el 3 de octubre se desarrolló en Caracas la III Conferencia Latinoamericana de Teatro con asistencia de delegados representantes de México, Chile, y Brasil... Entre los acuerdos tomados están los siguientes: editar un boletín trimestral del Instituto Latinoamericano de Teatro (ILAT) con material informativo tomado de los boletines de los centros latinoamericanos y de otras publicaciones teatrales de importancia... El Centro Venezolano de Teatro se encargará de la publicación del boletín y también de la edición de un anuario del ILAT que resuma las actividades teatrales desarrolladas en cada país durante el año... La conferencia acordó realizar el Primer Festival de Teatro Latinoamericano en la ciudad de México para el año 1966... Quedó establecido que estos festivales se realizarían cada dos años... El dramaturgo venezolano Roman Chabaud fue elegido presidente del ILAT para el próximo período... La señora Bárbara Heliora Carneiro de Mendonca (del Centro Brasileño) fue elegida vice-presidente... (Para más información dirigirse a Roman Chabaud: Ateneo de Caracas, Plaza Morelos, Caracas).

El 2 de octubre se estrenó en el Teatro del Ateneo la obra *El Señor Biedermann y Los Incendiaristas* de Max Frisch. Pedro Martín, más conocido como actor, dirigió la obra y fue ésta su primera experiencia en el plano de dirección profesional... También en octubre se inauguró en la Galería Mendoza una exposición de *Pinturas Sobre Montaje* de Mateo Manaure, la cual estuvo precedida por una hermosa exhibición de cerámicas recientes de Cristina Merchán, venezolana radicada en España.

Para muchos de los que acudieron al Aula Magna de la Universidad Central de Venezuela a presenciar el espectáculo de *Le Ballet des Etoiles* de Serge Lifar, coreó-

(continúa en la pág. 2)

MIRADOR

ROBERT WOOL, Editor

CLAUDIO CAMPUZANO, Secretario de Redacción

PUBLICADO POR LA

FUNDACION INTERAMERICANA PARA LAS ARTES

Presidente del Directorio

HANS NEUMANN

Presidente del Comité Ejecutivo

RODMAN C. ROCKEFELLER

Directores

EDWARD ALBEE

MANUEL BARBACHANO PONCE

WILLIAM E. BARLOW

RAMON DE ZUBIRIA

JULIUS FLEISCHMANN

JOHN HARRISON

SRA. H. J. HEINZ II

ANDREW HEISKELL

LILLIAN HELLMAN

WILLIAM JORDAN, JR.

ALFRED A. KNOPF

FLAVIAN LEVINE

RICHARD M. MORSE

PAUL NEWMAN

ROBERT ROSSEN

WILLIAM STYRON

LEOPOLDO TORRE NILSSON

GORE VIDAL

ROBERT WOOL

La FUNDACION INTERAMERICANA PARA LAS ARTES es una organización sin fines de lucro dedicada al desarrollo del intercambio cultural entre América Latina y los Estados Unidos. MIRADOR se publica mensualmente (excepto Enero y Febrero) y se distribuye gratuitamente por vía aérea a todos los que lo soliciten enviando nombre y dirección. MIRADOR, 55 WEST 44th STREET, NUEVA YORK, NUEVA YORK 10036.

noticias de la FUNDACION

El próximo 22 de Enero se cumplirán tres años del nacimiento formal de la Fundación Interamericana para las Artes. Su origen espiritual y el comienzo de su labor se remontan a algo antes del 22 de Enero de 1963. Unos meses antes, en Noviembre de 1962, en un primer simposio interamericano realizado en las Bahamas, sus participantes —entre los que se contaban hombres de la talla de Edward Albee, Harold Clurman, Max Lerner, Peter Matthiessen, Norman Podhoretz, Robert Rossen, Arthur Schlesinger, William Styron y Gore Vidal entre los norteamericanos y Fernando Alegria, Jorge Elliott, Alberto Escobar, Aloisio Magalhães, Alfredo Pareja Diezcanseco, el Padre Ismael Quiles, Rafael Squirru y Fernando de Szyszlo, entre los de América Latina — decidieron que el diálogo iniciado en esa ocasión no podía ser interrumpido, que era necesario crear una organización para "perpetuar el espíritu del simposio y llevar a cabo el programa de intercambio cultural recomendado por él". Así nació la Fundación Interamericana para las Artes.

Su tercer aniversario encuentra a la Fundación trabajando en una variedad de proyectos:

- * Un jurado especialmente enviado por la Fundación acaba de hacer una selección de obras de artistas latinoamericanos de la VIII Bienal de São Paulo que será exhibida en los más importantes centros artísticos de los Estados Unidos.
- * Se está llevando a cabo la lectura preliminar de obras teatrales con destino a una temporada de teatro latinoamericano a llevarse a cabo en 1966 con el apoyo de Edward Albee.
- * Continúase trabajando en la colocación de obras de autores latinoamericanos en editoriales de los Estados Unidos, especialmente mediante el contacto directo y personal con los editores más reputados.
- * Se están haciendo los planes para una segunda exposición semejante a la que se hizo en 1964 para artistas latinoamericanos residentes en Nueva York. Su título: *Magnet II*.
- * Ya se ha determinado que el IV Simposio Interamericano se llevará a cabo en Venezuela y se están haciendo los preparativos para organizarlo.
- * Están ya avanzado los trámites para lograr en Nueva York una galería permanente, parte de un centro artístico e intelectual a establecerse en una mansión céntrica que será una casa propia para los latinoamericanos que vengan a Nueva York.

CARTA DE SÃO PAULO (de la pág. 1)

o su técnica para hacerlos más aceptables o comerciales... Es inevitable reconocer en Ely Bueno uno de los últimos dibujantes contemporáneos. Se están extinguiendo los artistas capaces de hacer del contenido la propia forma de expresión". Nacida en 1923, Ely Bueno ha participado en muchas exposiciones colectivas, en dos Bienales de São Paulo (la VII y la VIII) y fue ésta su segunda exposición individual.

Conmemoró en todo el país el sesquicentenario del nacimiento de Martins Penna, precursor del teatro brasileño y uno de los más respetados autores nacionales. Su teatro de costumbres comprende 20 comedias y 6 dramas que aun hoy — en su mayoría — siguen siendo representados.

Hablando de teatro, *Quem tem medo de Virginia Woolf?*, de Edward Albee, continúa en cartel en el Teatro Cacilda Becker — donde sin duda llegará a los seis meses de representaciones, con gran éxito de crítica y público.

Apareció una nueva publicación mensual, *Artes*, editada por Carlos von Schmidt, quien está personalmente a cargo de la crítica teatral; Nelson Coelho está a cargo de la sección de literatura y Laís Moura de la de artes plásticas. ◊

CARTA DE MEXICO

Helen Escobedo

Con una semana inaugural de *ballet*, conciertos, lecturas de poesía por destacadas actrices y la presentación de una obra, abrió sus puertas el 22 de Noviembre un nuevo teatro, perteneciente al Instituto Nacional de Bellas Artes. El teatro Jiménez Rueda es una sala agradable y sumamente funcional que tiene escenario giratorio. Este fue utilizado en todas sus posibilidades con la producción de *Mudarse por Mejorarse*, de Juan Ruiz de Alarcón, dirigida por José Luis Ibáñez. La escenografía y el vestuario, brillantemente diseñados por Vicente Rojo, se robaron la obra o — podríamos decir — la hicieron más atrayente que lo que hubiese sido apoyada solamente en el estilo declamatorio y el excesivo movimiento de los actores. Sergio Jiménez ofreció una renovada interpretación del papel de Redondo, diciendo su letra a la usanza contemporánea y aliviando así la pesadez que tendemos a sentir ante los clásicos presentados de manera convencional.

El festival cinematográfico de Acapulco — oficialmente la VIII *Reseña Mundial de los Festivales Cinematográficos* — reunió este año 22 obras, que fueron exhibidas simultáneamente en el Teatro Robles en la ciudad de México. Entre las películas latinoamericanas se contaron una argentina dirigida por Leonardo Flavio, *Crónica de un Niño Solo*; la mexicana *Simón del Desierto*, de Buñuel; una brasileña, *São Paulo S/A*, de Luis Sérgio Person; *Viento Negro*, del mexicano Servando Gonzalez, y otra argentina: *Nadie oyó gritar a Cecilio Fuentes*, de Fernando Siro.

Una reacción a favor de Orfila

Es apreciable el disgusto expresado públicamente ante la repentina remoción de Arnaldo Orfila Reynal, quien durante 17 años fue director del *Fondo de Cultura Económica*. Un número considerable de destacados miembros del mundo literario mexicano se han reunido para formar la *Editorial Siglo XXI* y han nombrado director de ella a Orfila con el objeto de que lleve adelante la

EN VENEZUELA (de la pág. 1)

grafo ruso-francés, éste resultó una decepción. Mucho alarde pero poca calidad... Por contraste, el III Salón Pez Dorado — para artistas menores de 30 años — realizado en el Ateneo de Caracas — destacó la fecunda actividad de los más jóvenes en el campo de las artes plásticas en el país... El jurado otorgó premios a Santiago Pol, pintura; Carlos Castillo, escultura; Diego Barboza y André Salazar, dibujos... Posteriormente Pol realizó una exposición individual de sus óleos en la Galería del Círculo Pez Dorado...

Ya se encuentran en la Universidad de Yale las obras de pintores venezolanos que, junto con las de otros países de Latinoamérica, integrarán la gran exposición *Arte de América Latina desde la Independencia*... Venezuela estará representada en esta importante exposición, la cual se inaugurará en Enero, por pinturas de Juan Lovera, Martín Tovar y Tovar, Arturo Michelena, Cristóbal Rojas, Herrera Toro, Antonio Edmundo Monsanto, Manuel Cabré, Armando Reverón, Héctor Poleo, Jesús Soto, Alejandro Otero, Gerd Leufert, Jacobo Borges, Angel Luque y Mercedes Pardo; grabados de Gego y Luisa Palacios y dibujos de los arquitectos Carlos Raúl Villanueva y Fruto Vivas...

Participación en la Bienal

Venezuela participó en el Primer Festival de Películas de Arte de la Bienal de Sao Paulo con tres cortometrajes: *Urbanismo y Arquitectura en Venezuela* de Carlos Rebolledo; *Henry Moore* de Mario Robles; y *Fisiocromías*, de Angel Hurtado... Se ha recibido la noticia que el festival otorgó el primer premio a Carlos Rebolledo... El envío de Venezuela también recibió el premio otorgado al mejor conjunto de películas...

El 24 de octubre el pintor Alejandro Otero inauguró una exposición de sus obras más recientes — *Papeles Pintados* — en la Galería Mendoza. Miguel Arroyo ha escrito sobre Otero que "la pintura de Alejandro se desarrolla en ciclos que expresan diferentes etapas de una continuidad de visión. Y esta continuidad ha podido más, en muchos casos, que su propia y deliberada intención. No es un mundo de desgarramiento ni de suicidios el que se desprende de sus obras. No es... un mundo de inseguridades el que nos presenta, sino una visión en la que el impulso constructivo se hace evidente, más allá de toda palabra. "Y es lo que podemos ver en esta exposición de encolados, magnífica concreción de sus visiones de un mundo en el cual el hombre no sólo no ha perdido su capacidad de decidir, sino que la usa para asegurar la pervivencia de todo cuanto es vital y creativo".

Otras exposiciones

El Museo de Bellas Artes clausuró la exposición de arte colonial (*Venezuela 1498-1810*) el 7 de noviembre. La Sala Mendoza inauguró una bellísima exposición

publicación de libros con el mismo espíritu que animó su obra mientras estaba al frente del *Fondo de Cultura*.

La revista *Siempre* publicó en su número del 1ero de Diciembre una serie de artículos bajo el título de "Homenaje a Orfila". En uno de ellos, dice Fernando Benitez: "Los libros que editó Orfila unificaron una América aislada e hicieron ver a millares que México no es un país de charros sino de hombres capaces de interesarse en las ideas". Elena Foniatowska señala que "logró en 17 años una de las grandes creaciones de la inteligencia contemporánea" y Luis Cardoza y Aragón afirma: "Hizo, para México, la editorial más importante de nuestro idioma".

Al misterio de haberle destituido de su cargo con un preaviso de 24 horas se agrega la débil excusa de que, siendo argentino, la hora había llegado de que fuese reemplazado por un mexicano. El episodio configura una ofensa imperdonable a un gran hombre que canalizó las fuerzas necesarias para constituir una gran editorial.

Se celebró el mes pasado el *Seminario Latinoamericano de Artesanías y Arte Popular* con representantes de casi todos los países latinoamericanos y observadores de Polonia, India, Canadá y Estados Unidos. Simultáneamente tuvo lugar una reunión regional de *World Craft Council* convocada por la señora Vanderbilt-Webb, presidenta de esa agrupación. El propósito fundamental fue establecer contacto entre los expertos en este campo y estudiar los problemas de las artesanías. Surgieron varias recomendaciones: la necesidad de realizar amplias investigaciones en los campos económico, técnico y estético, en relación con la artesanía, tales como la realización de censos; la conveniencia de elaborar programas educativos para establecer escuelas y talleres piloto de enseñanza y servicio a los artesanos; la necesidad de revisar la política aduanera para liberar al artesano de pagos exagerados y de fomentar un intercambio de experiencias que permitan ampliar los mercados internacionales de artesanías.

En Enero de 1966 exhibirá en la galería Martha Jackson en Nueva York el artista mexicano Carlos Mérida. Rafael Coronel exhibió recientemente su obra en la galería de la Unión Panamericana en Washington y Pedro Coronel en la Galería de Arte Mexicano y en la Galería de Arte Moderno de Phoenix, Arizona, simultáneamente. ◊

de 70 obras del pintor italiano Giorgio Morandi, fallecido en su ciudad natal de Bolonia en 1964... Las obras que integran la exhibición pertenecen íntegramente a un coleccionista de Caracas... Dicha muestra fue organizada conjuntamente por la Fundación Eugenio Mendoza y el Museo de Bellas Artes... Simultáneamente se invitó al Dr. Franco Russoli, director de la Pinacoteca de Brera, en Milán, Italia, a que dictara tres conferencias en Caracas, una de éstas sobre la obra y vida de Morandi... La segunda conferencia estuvo dedicada a las obras de la Pinacoteca de Brera y la tercera a pintura y escultura italiana contemporánea.

El arquitecto Julián Ferris ganó el Premio Nacional de Arquitectura por su trabajo *Aduana y servicios portuarios de Puerto Cabello*... Los planos de esta obra fueron exhibidos, junto con planos de otros 52 arquitectos, en la segunda Bienal de Arquitectura que se inauguró en el Palacio de las Industrias el 1 de octubre. El premio nacional consta de 10 mil bolívares.

Con motivo del centenario de la muerte de Don Andrés Bello todas las instituciones culturales del país han organizado diversos actos conmemorativos; entre ellos se encuentran conferencias, exposiciones, ediciones especiales de sus obras, estampillas y la acuñación de una moneda.

Pronto exhibirá el Museo de Bellas Artes una de sus recientes adquisiciones: *Una Porta Per K* del escultor italiano Arnaldo Pomodoro. Después de permanecer cerrado por un mes mientras se desmantelaba la exposición de arte colonial, el Museo de Bellas Artes abrió nuevamente sus salas con tres exposiciones: esculturas de Harry Abend — 39 piezas seleccionadas de su producción 1957-65; dibujos de Angel Luque y pinturas de Antonio Calvo, quien pronto viajará a Estados Unidos de Norte América.

En el Ateneo de Caracas se está exhibiendo una interesante colectiva de escultura integrada por obras de 19 escultores. Entre ellos se destacan Víctor Valera, Harry Abend, Max Pedemonte, Carlos Prada, Luis Bolívar, Pedro Barreto, Edgar Guinand, Fernando Irazábal y Gego... La exposición es una clara indicación de que en Venezuela se está gestando un gran interés por esta manifestación plástica.

"En realidad se trata de un poema en torno a un título", ha dicho Juan Calzadilla de su libro de poesías más recientes "Los Malos Modales" (ediciones Techo de la Ballena). Calzadilla declara que con este libro cierra una etapa que comenzó con "Dictado por la Jauría"... La poetisa venezolana Elizabeth Schön contribuye a las ediciones del año con su libro de poemas en prosa titulado "El Abuelo, la Cesta y el Mar".

En resumen, las actividades artísticas y culturales en el país han mantenido su ritmo de desarrollo y esto augura muy bien para el próximo año. Las perspectivas, de todas maneras, parecen apuntar en esa dirección.

Lourdes Blanco

AMERICA LATINA EN CORNELL

William McLeish

"América necesita mantener en el presente la dualidad original de su constitución... Esta diferencia genial y emuladora no excluye, sino que tolera y aun favorece en muchísimos aspectos, la concordia de la solidaridad. Y si una concordia superior pudiera vislumbrarse desde nuestros días, como la fórmula de un porvenir lejano, ella no sería debida a la imitación unilateral... de una raza por otra, sino a la reciprocidad de sus influencias y al atinado concierto de los atributos en que se funda la gloria de las dos".

José Enrique Rodó en Ariel

Han pasado 65 años desde que Ariel enfrentó a Calibán. Vivimos ahora en la era de la solidaridad interamericana. La opinión pública en los Estados Unidos ha sido tan condicionada por el concepto de la unidad hemisférica que considera a las formas de vida latinoamericanas como básicamente similares a las suyas propias. Sin embargo, la verdad esencial contenida en la hipótesis de Rodó prevalece hoy tanto como en el mil novecientos.

Preocupación internacionalista

Los méritos de esta "dualidad original" son por cierto apreciados, especialmente en un pequeño pero creciente grupo de universidades y centros artísticos a través de los Estados Unidos. Entre ellos se destaca la Universidad de Cornell, situada en Ithaca, en la hermosa región lacustre del centro del Estado de Nueva York. Pese a su aparente aislamiento geográfico, Cornell es una de las instituciones del país de mentalidad más internacional. Su vocación por América Latina es extraordinaria. Decenas de académicos de Cornell han trabajado, en América Latina, en cuestiones que van desde el desarrollo de comunidades en la zona andina hasta investigaciones sobre problemas de población y de política a seguir en la vivienda urbana. Decenas de graduados han seguido cursos del destacado Programa de Estudios Latinoamericanos de Cornell. Cientos de latinoamericanos han estudiado aquí. Este contacto y esta vocación han desarrollado un profundo respeto por la cultura latinoamericana y una profunda comprensión de los problemas de América Latina. Así fue como nació, primero, la idea; luego, el programa; y, finalmente, la realidad que es el *Año Latinoamericano en Cornell*.

Un programa ambicioso

Su programa está estructurado de manera tal que la atención de esta comunidad académica — e, indirectamente, la de otros grupos intelectuales del país — se concentre sobre la vida contemporánea de América Latina. Para lograr esto se preparó un vasto plan de conferencias, seminarios, conciertos, exhibiciones, publicaciones, grabaciones, representaciones teatrales y otras actividades conexas en las cuales han comprometido su participación más de 300 destacados latinoamericanos y norteamericanos.

He aquí una lista parcial de los acontecimientos programados:

Octubre 8, 1965 — Ceremonia inaugural: discursos por J. George Harrar, presidente de la Fundación Rockefeller (*Reciprocidad en la Educación en las Américas*) y Risieri Frondizi, ex-rector de la Universidad de Buenos Aires (*Un Punto de Vista sobre la Política de los Estados Unidos en América Latina*). Inauguración de *Emergent Decade*, una exposición de pintura latinoamericana contemporánea auspiciada por la Universidad de Cornell y The Solomon R. Guggenheim Museum, de Nueva York, y seleccionada por Thomas M. Messer, director de este museo. Conciertos por el Cornell Glee Club y el Coro de Cámara de Valparaíso.

dólares tiene como objeto la creación de tres compañías de teatro del más alto nivel profesional para que visiten ciudades donde no se hace teatro clásico, ofreciendo cinco representaciones vespertinas semanales gratuitas para estudiantes y tres nocturnas a precios acomodados para el público en general. Además de unas 135 becas para artistas plásticos, compositores y coreógrafos, el Consejo decidió crear 20 becas de ayuda económica a escritores cuyos libros hayan sido bien recibidos por la crítica pero cuyo éxito comercial no haya sido suficiente para permitirle al escritor continuar trabajando. Mediante este programa, el escritor recibirá una suma que, si bien modesta, redondeará el ingreso que reciba por derechos de autor.

En general, esta primera distribución de fondos realizada por el Consejo muestra un enfoque imaginativo y realista que se puede comparar con ventaja con el de algunas fundaciones privadas. Refleja también, esta distribución, la independencia con que el Consejo opera. La estructura que la ley le ha dado lo libera de trabas burocráticas que puedan obstaculizar su labor y la auto-

Octubre 18, 1965 — Disertación por Thomas M. Messer sobre el desarrollo actual de la pintura latinoamericana.

Noviembre 2, 1965 — Disertación por Erico Verissimo sobre *El Arte de la Novela*.

Noviembre 5, 1965 — Disertación por Radomiro Tomic, Embajador de Chile ante los Estados Unidos sobre *El Movimiento Demócrata Cristiano en Chile y Otras Repúblicas Latinoamericanas*.

Noviembre 16-19, 1965 — Conferencia sobre *El Papel que Juega la Ciudad en la Modernización de América Latina*; disertaciones por Jorge Hardoy, destacado urbanista argentino, y Luis Alberto Sánchez, miembro del Senado Peruano.

Noviembre 29-Diciembre 3, 1965 — Conferencia sobre *El Valor Potencial de las Regiones Húmedas Tropicales en el Desarrollo Rural de América Latina*; disertaciones por Armando Samper, Director del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA, Theodore W. Schultz, economista de la Universidad de Chicago, y Orlando Fals Borda, Decano de la Facultad de Sociología de la Universidad Nacional de Colombia.

Diciembre 16-18, 1965 — Conferencia sobre *Razas y Clases en América Latina Durante el Período Nacional*, en la Universidad de Columbia, y auspiciada conjuntamente por ésta y la Universidad de Cornell.

Enero 11-Febrero 24, 1966 — Exhibición de pintura de la Escuela de Cuzco.

Enero 14, 1965 — Concierto por el Ballet Folklórico de Morelia (México).

Febrero 22-27, 1966 — Seminario para estudiantes sobre *El Estudiante Universitario y el Desarrollo Nacional*, con la participación de 16 estudiantes de 8 universidades latinoamericanas.

Marzo 22-25, 1966 — Conferencia sobre *El Desarrollo de Comunidades en los Altiplanos de América Latina*.

Abril 14-17, 1966 — Representación en inglés de *Medusa*, del autor teatral mexicano Emilio Carballido.

Abril 20-22 — Conferencia sobre *El Desarrollo Económico Latinoamericano en la Próxima Década*.

Mayo 1-4, 1966 — Conferencia sobre *La Participación de las Universidades Norteamericanas en el Desarrollo Institucional Latinoamericano*.

Mayo 10, 1966 — Concierto por la Orquesta Sinfónica de Buffalo, con solistas y el Cornell Glee Club. Primera audición de *América*, no en vano invocamos tu nombre, cantata del compositor chileno Juan Orrego-Salas sobre temas de Pablo Neruda, compuesta especialmente para el *Año Latinoamericano en Cornell*.

Mayo 14-Junio 24, 1966 — Importante exhibición de arte pre-colombino.

Junio 16-18, 1966 — Seminario sobre *La Ley y el Desarrollo en América Latina*.

Al transcribir el programa en forma de calendario éste aparece un poco como una serie espasmódica de acontecimientos — y esto está muy lejos de la verdad. El *Año Latinoamericano* es un programa sostenido, en el cual la permanencia por largos períodos de artistas e intelectuales latinoamericanos establece la continuidad necesaria. Por ejemplo, el gran poeta mexicano Octavio Paz ocupará la cátedra en Cornell de Febrero a Mayo; el talentoso pintor argentino Jorge de la Vega lo ha hecho de Agosto a Noviembre, mientras que su colega Jorge Deira lo hará de Febrero a Mayo, junto con el escultor mexicano Manuel Felguerez.

Una empresa de esta naturaleza y alcance nunca había sido intentada por una universidad en los Estados Unidos. Cornell espera que otras continúen esta experiencia para que una verdadera "concordia superior" del intercambio intelectual pueda desarrollarse en las Américas. ◇

Estados Unidos, y tal como se ha estructurado, esta ayuda del estado tiene posibilidades de ser fecunda. La más importante de las razones es que la institución del patronazgo tiene larga tradición en este país — y no se tiene noticia de que los artistas e intelectuales norteamericanos hayan mostrado ninguna inclinación por abolirla. Por el contrario, muchos son los que deben la continuidad de su carrera creadora a la ayuda financiera de algunas de los miles de fundaciones privadas, desde gigantes como la Ford, la Rockefeller o la Guggenheim hasta las infinitamente más pequeñas. El principio del patronazgo está sólidamente establecido en los Estados Unidos. Se podrá discutir — y se discute — si siempre es apropiada la orientación que estas fundaciones siguen en la distribución de sus fondos. Pero nadie niega seriamente aquí el papel jugado por estas fuentes de patronazgo como sostenedores de la creación artística e intelectual.

Experiencia anterior

Felizmente, el estado, al decidirse a llenar también la función de patrono, no ha dejado de lado la experiencia acumulada por las fundaciones privadas. En el presupuesto asignado a cada una de las dos ramas — Artes y Humanidades — una parte (5 millones anuales) puede ser desembolsada libremente, pero otra (5 millones también, para cada rama) solo puede ser utilizada para contribuir a la realización de proyectos para los cuales se hayan aportado fondos de otros orígenes — privados o estatales.

Este sistema de conceder fondos, conocido aquí como el de *matching grants* — algo así como "contribuciones a ser igualadas" — funciona en esencia así: la Fundación Ford — por ejemplo — le concede a un teatro experimental en Texas 150.000 dólares, con la condición de que sólo le serán efectivamente entregados si este teatro logra reunir aportes de otras fuentes por un valor equivalente. Una de las bondades de este sistema es que mediante su aplicación se logra aminorar la carga espiritual que representa, para quien recibe los fondos, el patronazgo proveniente de una sola fuente. Otra ventaja — mucho más importante — es que este sistema ha demostrado ser de gran eficacia para estimular a individuos y empresas comerciales para que donen fondos que de otra manera no pensarían en contribuir.

Otro organismo

Un buen ejemplo del valor de este método es la experiencia acumulada en cuatro años por un organismo estatal dedicado a apoyar las manifestaciones artísticas: el Consejo para las Artes del Estado de Nueva York. Durante su primer año de vida (1961-1962), este Consejo funcionó con un presupuesto de 450.000 dólares, el 70 por ciento del cual fue aportado por el estado y el saldo por individuos y empresas privadas. Cuatro años después, en el período 1964-1965 esta relación se invirtió totalmente: de un mayor presupuesto de 562.000 dólares, el 75 por ciento provino de fuentes particulares y el saldo de fuentes estatales — y esto fue logrado gracias a la política de *matching grants* que el Consejo siguió. El dinero estatal sirvió de lo que aquí se llama *seed money* — dinero simiente — cumpliendo una doble función: la de ayudar por sí al desarrollo de la vida cultural y la de estimular a las fuentes privadas de dinero a que la apoyasen. Es esta una experiencia que en América Latina puede ser muy aprovechable; si bien en ella no está arraigada la tradición del apoyo privado a las manifestaciones artísticas y culturales, ni le es posible a la mayoría de sus gobiernos disponer de grandes sumas para esos fines, cantidades menores — inteligentemente utilizadas — pueden jugar muy bien el papel de "dinero impulsor" y conseguir que se forme conciencia en los sectores privados de la necesidad de contribuir.

Donaciones entregadas

Hace pocas semanas, el Consejo Nacional para las Artes distribuyó cerca de tres millones de dólares que la ley recientemente aprobada le asignó para este período fiscal incompleto. Muchas de sus donaciones reflejan la política del *matching grant*. Por ejemplo, el American Ballet Theatre, viejo conocido del público latinoamericano y que estaba en grandes dificultades económicas, recibió sus donaciones: una de 100.000 dólares para gastos generales y otra de 250.000 dólares destinada a financiar una gira nacional. En ambos casos estas donaciones están condicionadas a que se logren contribuciones privadas por igual monto, cosa que a este grupo le será ahora mucho más fácil conseguir. Otra donación, de 100.000 dólares, está destinada a financiar un estudio de como escritores y directores con formación académica pudieran ser asimilados por el cine profesional. Quinientos mil dólares más están disponibles para la formación de un instituto cinematográfico, siempre y cuando las instituciones académicas interesadas y la industria cinematográfica estén dispuestas a igualar esa suma.

También en esta Reunión del Consejo se aprobó el establecimiento de un fondo rotativo de 100.000 dólares para el estudio de planes destinados a lograr estudios-vivienda para artistas, a precios razonables, y para financiar su construcción. Una contribución de 500.000

ridad que reside en el presidente del Consejo — Roger Stevens — hace de éste, en verdad, un agente totalmente autónomo con respecto al gobierno federal.

Un ejemplo reciente: se sabe ya que ha de nombrar a Henry Geldzhaler, del Museo Metropolitano de Nueva York, para guiar el programa de artes visuales. Geldzhaler era el hombre que los círculos artísticos consideraban como el mejor para el cargo.

La curiosidad por ver hasta qué punto esta autonomía se puede ejercer es, por cierto, grande. Están frescos en el recuerdo los rechazos de Arthur Miller y Robert Lowell a la invitación que recibieran para una reunión en la Casa Blanca, así como también las públicas actitudes de John Hersey, Saul Bellow y Norman Mailer, contrarias a la política gubernamental. ¿Cuál sería la decisión del Consejo Nacional para las Artes si alguno de ellos acudiese en busca de apoyo económico? Y, si ese apoyo se les diese — a ellos o a otros que puedan no contar con la bendición de algunos miembros del Congreso — ¿qué ocurriría cuando de aquí tres años el Congreso tuviese que votar nuevas partidas para el Consejo? ◇

mismo tiempo que describe la estéril revuelta de un grupo de jóvenes universitarios, en el que se confunden los hijos de esa clase desplazada con estudiantes que provienen de la baja clase media o que llegan a la capital desde la provincia serrana. Libro hecho sin prisas, cargado de testimonios, con notable dominio de la caracterización de la atmósfera y de los personajes, consigue un impacto desconcertante por la difícil alianza de objetividad, desgarrada ternura e ironía, que encauza las memorias del anti-héroe y el trazo del grotesco ambiente fabulado.

Hace apenas unos días, Oswaldo Reynoso entregó al público *En octubre no hay milagros*, novela esperada con curiosidad por saberse a Reynoso el más hábil y afortunado realista crítico de nuestros narradores. Reynoso, que mira al mundo y entiende el oficio literario desde una posición ideológica revolucionaria, se distingue de los autores que comparten sus premisas, por no pretender un mensaje o una lección política, y por no renunciar al esfuerzo que demanda la creación auténtica. Su novela construye un mundo mucho más complejo que el expuesto en *Los Inocentes* o *Lima en Rock* (título de la 2a. ed. del anterior), usa de una técnica más variada y apela menos a la lengua popular y a la jerga, y lo hace ahora con más sentido de la situación contextual. Pero la imagen de violencia y sensualidad, el desconcierto y la vocación de arribismo con que se retrata una sociedad descristianizada e inhumana, suscitarán, en especial por su asociación con el culto del Señor de los Milagros, tradicional en Lima, una ya previsible reacción crítica, enconada e irracional.

Reunión de novelistas

Acontecimiento de relieve poco común en el país fue el Encuentro de Narradores organizado por la Casa de la Cultura de Arequipa, en esfuerzo sobresaliente de su Director Antonio Cornejo Polar. La quietud solariega de Arequipa, el cautivante brillo de sus piedras blancas y el entusiasmo impredecible de su público, estimularon el coloquio de nuestros narradores, entre los que sólo faltaron Vargas Llosa, que pasó por la ciudad una semana antes, y Ribeyro que no pudo abandonar París. Por primera vez se reunieron varias generaciones de creadores (y de críticos), e intercambiaron juicios sobre "novela y realidad", "proceso de la narrativa peruana" y "técnicas narrativas", en un clima de apasionamiento y franqueza. Además de los debates, los creadores leyeron páginas escogidas de su obra e hicieron una reseña de su carrera y del modo como descubrieron la vocación literaria. Ciro Alegría, José María Arguedas, Sebastián Salazar, Porfirio Meneses, Carlos Zavaleta, Francisco Izquierdo Ríos, Arturo Hernández, Oswaldo Reynoso, Eleodoro Vargas Vicuña y Oscar Silva sacudieron el ambiente de la bella ciudad sureña y contaron en voz alta sus afanes y proyectos. La Casa de la Cultura y el Municipio arequipeño, por intermedio del Concejal Quintanilla Paulet y de Antonio Cornejo Polar anunciaron, en la ceremonia de clausura, su esperanza de organizar un próximo Encuentro de narradores latinoamericanos. Las discusiones, que fueron recogidas en cinta magnetofónica, serán publicadas en un volumen, y la revista *Yaraví* ha hecho ya un adelanto de esas páginas, como homenaje a la memoria de Sebastián Salazar Bondy, fallecido dos semanas después del certamen, y cuya actuación en Arequipa, lúcida y premonitory, es un testimonio excepcional de su calidad artística y humana.

Nuevas ediciones

Quien redacta esta carta publicó en mayo último *Patio de Letras*, volumen de ensayos que enfocan el sentido de las más importantes obras de la literatura peruana, poniendo especial énfasis en el significado que ellas encierran para el hombre contemporáneo. Meses más tarde, el mismo autor dio a conocer una *Antología de la Poesía Peruana*, en edición popular y con un tiraje de 10,000 ejemplares, que se agotó rápidamente y motivó una reedición inmediata, con el mismo tiraje. Sin embargo, este libro ha sido objeto de airados reproches que encubren la decepción de algunos poetas, la ira de algunos portestandartes generacionales o la "objetividad" de ciertos críticos a la violeta. Crítica cabal o discusión de sus criterios, salvo en un caso, no se ha producido. El antólogo sostiene en el extenso prólogo a su libro y en declaración pública ulterior, que su ensayo procura una reinterpretación del proceso de la poesía peruana, y que se apoya en los criterios de "ideal de lengua" y "concepto de la tradición literaria", con los cuales pretende bosquejar una nueva *periodificación* del proceso del género y ubicar dentro de ella la obra concreta de los autores, en su doble dimensión, individual y colectiva. Es decir, que el libro propone una hipótesis, y como tal, discutible, pero que no es el caso ceñirse al trajinado expediente de los nombres que faltan o sobran, ya que en primer orden merece ser examinado el pensamiento que sustenta la arquitectura de la antología.

En el año en curso, Augusto Tamayo Vargas ha publicado por tercera vez su *Historia de la Literatura Peruana*, en 2 vols. Luis Alberto Sánchez, desde las páginas de *Correo*, ha revisado los aciertos y vacíos del trabajo de Tamayo. El propio Sánchez tiene en prensa una nueva edición, ampliada hasta los días corrientes, de su ya conocida *Historia de la Literatura Peruana*.

Teatro para el Pueblo, la Cía. Nacional que depende

Hay quien se duele —por razones netamente personales— de la impersonalidad de Nueva York como plaza artística. Como siempre, la enorme ciudad peca de exceso. Excesiva siempre, ahora parece serlo más aún en su aglutinamiento, su laberíntica mecanización, su inabarcable actividad.

Detrás del torbellino constante, reputaciones surgen, crecen, desaparecen, se olvidan. Historia y sesudos juicios corren mano a mano. Nada permanece. Incluso la ciudad misma desaparece físicamente en una orgía de destrucción y de nuevas construcciones. El Nueva York de hace 10 años es un recuerdo arqueológico más. La ciudad de sueño ya es un sueño ella misma. Para muchos, ha entrado de lleno en un ambiente de pesadilla.

Sea como fuere, todos los meses, los latinoamericanos siguen apareciendo en las galerías de la ciudad. El artista de mayor éxito ultimamente quizás haya sido, el argentino Marcelo Bonevardi, quien en su primera exposición personal en la Galería Bonino despertó tanto interés que cuatro días después de la inauguración oficial las 28 obras incluidas se vendieron como pan caliente. En la Galería Cisneros, Diciembre vió las exposiciones personales de dos cubanos: Carmen Herrera, con abstracciones puristas de sutil lirismo, y Waldo Díaz Baralt, encaminado hacia una lógica culminación de un geometrismo tropical. En la Weintraub, hay obras de Orozco, Rivera y Siqueiros; en la Foussats, el argentino Batlle Planas comparte la escena con Dumouchel, Rey y otros. La Galerie Internationale exhibe al francés-mexicano Jacques de Veyrac.

En otros sectores, la Galería de Arte Moderno y el Museo de Arte Moderno parecen empeñados en una competencia surrealista. La Galería de Columbus Circle presenta una retrospectiva de Salvador Dalí; el Museo, unas cuadas más al sur, dedica su atención a la obra del belga René Magritte. Emily Genauer, en el *New York Herald Tribune*, llega a la conclusión de que ambos son antecedentes directos del arte Pop norteamericano. La Galería Grippi & Waddell ofrece "Esculturas Sonoras" por François y Bernard Baschet. La labor de los dos hermanos franceses es especial en más de un sentido. Estas estructuras pueden considerarse bajo dos

aspectos: como esculturas abstractas o como instrumentos musicales. Bernard Baschet, un ingeniero de sonido, se ocupa del aspecto musical de las estructuras: su afinación, sus mecanismos, etc. François, por su parte, crea las formas mediante las cuales se amplifica el sonido. Desde Calder con sus *stabiles*, pocos artistas han resuelto los problemas de la escultura abstracta con mayor sentido de afirmación humanista. Aunque el público no sabe exactamente como enjuiciar la exposición, tal confusión ha llevado a los músicos a visitar la galería y esto no sucede muy a menudo. Por lo general, los dos públicos están bien delimitados.

Entre los operamánicos, la soprano catalana Monserrat Caballe, quien cantó Donizetti en Carnegie Hall y Gounod en el Metropolitan, se ha convertido en el nuevo ídolo del Nueva York operático. El público más sereno que va a conciertos aplaudió de nuevo a Claudio Arrau. El clavecinista colombiano Rafael Puyana sigue estableciéndose como uno de los herederos del trono dejado vacante con la desaparición de Landowska. Ultimamente, Puyana se ha presentado en un concierto con David e Igor Oistrakh, a más de realizar un recital en el Museo Metropolitano de Arte interpretando música española e italiana.

Nueva York sigue siempre en estado de fluctuación. El mundo se achica y el público estadounidense está empezando a "descubrir" a los escritores clásicos de otras culturas. Hace pocos años, le tocó el turno a Machado de Assis. Ahora parece que ha llegado el momento de Eça de Queiroz. La reciente publicación de "Os Maias" y "El Mandarín" hizo decir a Erik Wensberg en el *New York Times* que Queiroz debe ocupar un lugar entre los grandes de la novela novecentista, al lado de Dickens, Tolstoy, James, etc., al mismo tiempo que se quejaba del irónico "provincianismo" del norteamericano "internacionalista".

Y así, entre el maremágnum casi anárquico de la vida artística de la ciudad, Nueva York, pujante y mecanizada sigue siendo el objeto de una batalla que se libra con la tenacidad de una guerra santa en que los combatientes han perdido el sentido de la religión original que los impulsó a iniciarla. René Buch

EN CHILE (de la pág. 1)

Hubo críticas que acusaron al jurado de haber procedido con "juicio parcial" y "mal intencionado", alegando que se habían dejado fuera de la selección envíos de importancia. Otros premios de esta Bienal —que se lleva a cabo gracias a los esfuerzos conjuntos de la Sociedad de Amigos del Museo y la Compañía de Seguros Chilena Consolidada— recayeron sobre Juan Egenau y Matías Vial. No se vieron en esta Bienal figuras nuevas de importancia y son muchos los jóvenes que se abstienen de enviar a ella.

Bienal de Grabado

En el Museo de Arte Contemporáneo se inauguró el 30 de Noviembre la II Bienal Americana de Grabado, el esfuerzo más serio por lograr en Chile la realización de un acontecimiento de carácter internacional y cuya idea se debe al pintor Nemesio Antúnez, ahora agregado cultural a nuestra embajada en Washington y entonces a cargo de la dirección del Museo de Arte Contemporáneo.

Esta II Bienal contó con la participación de Argentina, Brasil, Canadá, Colombia, Cuba, Estados Unidos, México, Panamá, Paraguay, Venezuela, Bolivia y Chile.

Hugo Parpagoli, de Argentina; Manuel Ugarte, del Perú; y Antonio Romero y Luis Oyarzún, de Chile, integraron el jurado que adjudicó los siguientes premios: Gran Premio Presidente Frei, al brasileño Roberto Delamónica; Premio al Mejor Conjunto Nacional, a Brasil; Premio al Mejor Grabador Chileno, a Roser Bru (continuando la era del matriarcado en la plástica chilena); Premio Especial Instituto de Extensión de Artes Plásticas, a Natacha Moreno; Premio Banco Interamericano de Desarrollo, a Robert Rauschenberg, de Estados Unidos; Premio al Mejor Grabador Extranjero, a James Boyd, de Canadá. Los Premios de adquisición fueron para Li-

Luis Cuevas, de México; Gilbert Marion, de Canadá; y Luis Artur Piza, de Brasil.

Una exposición realizada en el Instituto Cultural Los Condes —un barrio residencial que se empina en los faldeos de la Cordillera— dió una de las pocas oportunidades que se tienen en Chile para ver la obra de artistas nacionales que permanecen en Europa durante mucho tiempo. Un buen conjunto de obras de Matta y Zañartu —óleos, dibujos y grabados— fueron vistos en esa sala durante la segunda quincena de Noviembre.

La escena teatral

En teatro la atención fue acaparada por el conjunto de la Universidad de Chile (ITUCH) que puso en escena en la sala Antonio Varas la obra del chileno Alejandro Sieveking *La Remolienda*, una pieza de ambiente nacional con miras a dar algo más que una descripción de nuestras costumbres, pero con cantos y bailes típicos. La música y la dirección se debieron al joven pero ya conocido Víctor Jara, quien logró indiscutibles aciertos con el conjunto de actores entre los que se encuentran los más representativos del ITUCH.

Esta obra permanecerá en cartelera durante Diciembre; luego el ITUCH comenzará su jira que este año abarcará la zona norte de Chile: Arica, Antofagasta, La Serena, etc.

El *Ictus*, máximo exponente del teatro independiente entre nosotros, presentó una adaptación de *Fahrenheit 451*, por Carmen Cereceda; el intento no fue del todo feliz. Otro conjunto, *Callejón*, ha estrenado una obra del poeta Vicente Huidobro titulada *La Luna*.

El Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile en colaboración con la Municipalidad de Santiago presentó un espectáculo que con el nombre de *Ballet Nacional* reunía tres obras: *Capicua 7/4* (Busnster-Brubeck), *Calaucañ* (Bunster-Chávez) y *Señorita Julia* (Cullberg-Rangstrom). Galvarino Plaza Merino

de la Dirección de Teatro de la Casa de la Cultura, estrenó en 1965 *Las trapacerías de Scapín*, de Moliere, y *La Corcova*, premio nacional de teatro de 1961, de la escritora Elena Portocarrero. La compañía nacional, bajo la dirección sagaz de Jorge Sánchez Pauli, llevó su repertorio a través del territorio del país, organizó grupos de obreros, difundió programas de folklore y teatro en las "barriadas" limeñas, y se prepara para abrir el *Festival Latinoamericano de Teatro* en Santiago de Chile, al cual ha sido invitado con ocasión de celebrarse las Bodas de Plata del Teatro de la Universidad Católica.

El grupo *Histrión* presenta actualmente *La Rana Toro*, de Armand Gatti, en traducción de Sebastián Salazar Bondy, con la acertada intervención de los hermanos Velásquez. El elenco del *Teatro Universitario* de San Marcos cumplió una campaña exitosa con *El Gorro de Cascabeles* de Pirandello y la feliz actuación de Lucía Iruita y Luis Alvarez. El conjunto de la AAA (Asociación de Artistas Aficionados) dirigido por Ricardo Roca Rey,

llevó a escena *La Mazorca*, de Enrique Solari. Su estreno concitó un interés extraordinario por ser la nueva obra del autor de *Collacocha*, pieza que para gran parte del público constituye todavía la mejor entrega de Solari. Jorge Sánchez Pauli, con el grupo *Trilce*, puso en escena *Severa Vigilancia* de Genet, y continuó a lo largo del año con su campaña de difusión teatral y formación de actores. El conjunto del *Club de Teatro*, con auspicio estatal, organizó también una serie de viajes y presentaciones en el interior de la república. En suma, un año activo para los conjuntos nacionales, que ya han conseguido crear un público alerta, y que, por lo mismo, requieren mayor apoyo oficial.

Este recuento es necesariamente incompleto, pero lo sería más y con grave injusticia, si no se mencionara la función cumplida por Emilio Westphalen, infatigable y celoso editor de la *Revista Peruana de Cultura*, en cuyos distintos números se ofrece una buena revista del pensamiento y creación de nuestros autores. ◇

COMIENZA SUS ACTIVIDADES EL COMITE CULTURAL VENEZOLANO

Uno de los proyectos que la *Fundación Interamericana para las Artes* ha juzgado desde sus comienzos como primordial es el de estimular en cada país la creación de una organización local para que — con la colaboración de la *Fundación* — desarrolle proyectos adecuados a sus necesidades artísticas y culturales propias. La primera de estas organizaciones en tener vida activa es la que se ha formado en Venezuela por iniciativa de Hans Neumann, presidente del directorio de la *Fundación*, con el nombre de *Comité Cultural Venezolano afiliado a la Fundación Interamericana para las Artes*.

Integran este *Comité*, además del señor Neumann que lo preside, Miguel Arroyo, (Director del *Museo de Bellas Artes* de Caracas); Alfredo Anzola, Vicepresidente (Presidente de la *Fundación Creole*); Justino Azcárate (Director de la *Fundación Mendoza*); Isaac Chocrón, Secretario (escritor); Luis Beltrán González, Asesor de Relaciones Públicas (abogado, Presidente de *Corpa, S.A.*); Alfredo Gerbes (Director de Producción, *Radio Nacional*); Gerard Maxfield, Tesorero (Presidente de *Price, Waterhouse & Co.*, de Venezuela); Sofía Meneses (periodista, comentarista de televisión); Guillermo Morón (historiador, director de la *Fundación Shell*); María Teresa Otero Silva (Presidenta, *Ateneo de Caracas*); Luisa Palacios (grabadora, pintora) y Enrique Sánchez (Presidente, *Sánchez y Cia.*; Director, *Fundación Sánchez*).

Para estar presente en la reunión inicial de este *Comité*, realizada en Febrero pasado en Caracas, viajó a Venezuela el Presidente de la *Fundación Interamericana para las Artes*, Robert Wool quien informó al *Comité* sobre la ayuda que la *Fundación* estaba dispuesta a dar para que pudieran llevar a cabo su programa.

En sucesivas reuniones el *Comité* analizó el panorama cultural y artístico de Venezuela y llegó a la conclusión que su primer proyecto debía estar encaminado a estimular el teatro local. Para ello, el *Comité* ha trazado un plan que incluye la presentación de obras del repertorio americano y mundial interpretadas por grupos latinoamericanos destacados así como la visita a Venezuela de autores y directores de América Latina y Estados Unidos con el objeto de que dicten conferencias y cursos, dirijan seminarios y colaboren en la puesta en escena de obras locales y extranjeras. En todos los casos la *Fundación* colaborará con su afiliado venezolano — como lo hará en el futuro con las organizaciones afiliadas que ya se están formando en otros países — ocupándose de hacer o facilitar los arreglos necesarios para lograr la colaboración de figuras destacadas del teatro de las

Américas con quienes la *Fundación* mantiene estrecha relación.

Después de la presentación de *¿Quién tiene miedo de Virginia Woolf?* [ver *Carta de Caracas*, más abajo] la *Fundación* está cooperando con el *Comité* para que, con su patrocinio, visiten Venezuela dos conocidos directores latinoamericanos y algunos distinguidos autores de los Estados Unidos.

LA EXPOSICION MAGNET: NEW YORK COMPLETA SU GIRA

Después de ser exhibida en diversas galerías y museos de los Estados Unidos y en el Museo de Bellas Artes en México, completó su gira la exposición que la *Fundación* inauguró el 21 de Septiembre del año pasado en Nueva York. Dedicada a mostrar la mejor obra de los pintores latinoamericanos residentes en Nueva York, *Magnet: New York* reunió 38 cuadros de 28 artistas y fue de gran utilidad para darle a estos pintores una oportunidad de que su obra fuera vista y apreciada por críticos, directores de museos y galerías, coleccionistas y el público en general. Seis de ellos obtuvieron gracias a esta exposición su primera muestra individual y 12 de las obras expuestas fueron vendidas a coleccionistas y museos.

TEATRO LATINOAMERICANO EN NUEVA YORK

La *Fundación* está comenzando la selección de obras teatrales para un festival de teatro latinoamericano que se llevará a cabo en el teatro Cherry Lane. Cuenta la *Fundación* en esta ocasión con la ayuda de uno de los miembros de su directorio, el dramaturgo Edward Albee, quien — junto con dos productores teatrales — sostiene en ese teatro una fundación propia destinada a promover a los autores jóvenes norteamericanos. Será esta la primera ocasión en que su labor se extienda a autores extranjeros. Una vez hecha la selección de las obras, éstas serán traducidas por cuenta de la *Fundación Interamericana para las Artes* y serán llevadas a escena profesionalmente. Se espera que sea posible invitar a cada uno de los autores elegidos para que pueda trabajar con el director durante el montaje de su obra.

EL IV SIMPOSIO DE LA FUNDACION TENDRA LUGAR EN MARZO

Tradicionalmente, los simposios organizados por la *Fundación* (el último tuvo lugar en Noviembre en México) se han realizado en el mes de Noviembre. Se ha visto la conveniencia de modificar la fecha de estas reuniones — en las que medio centenar de intelectuales de América Latina y los Estados Unidos tienen oportunidad de conocerse e intercambiar ideas — con el objeto de adecuarla más a las conveniencias de los participantes de todo el hemisferio. Pronto daremos a conocer el lugar donde se realizará el próximo simposio en el mes de Marzo.

zar muchas convicciones establecidas, y estimular a reconsiderarlas y a preguntarse si en realidad deben ser formuladas nuevamente, con o sin la inclusión de la tesis que ella defiende.

El corriente año puede ser decisivo para el desarrollo del teatro en Venezuela, porque dicha actividad está recibiendo gran ayuda y estímulo no sólo del INCIBA y del Ateneo de Caracas, que posee una de las mejores salas permanentes de la capital, sino también del recién creado *Comité Cultural Venezolano*, afiliado a la *Fundación Interamericana para las Artes*, [ver *Noticias de la Fundación*, arriba] y presidido por Hans Neumann, dinámico patrocinador de la cultura nacional. El *Comité* está integrado por doce miembros que representan los diversos campos artísticos y en ningún caso tienen interés de otra índole. Es la primera vez que en Venezuela se ha formado un grupo privado de esta naturaleza, contando con grandes recursos intelectuales y económicos.

El *Comité Cultural Venezolano* ha expresado "como propósito en su primera etapa estimular el teatro en Venezuela, el cual se encuentra en un bajo nivel de rendimiento dadas las escasas ayudas que ha recibido. El *Comité* aspira a fortalecer y fomentar el buen teatro. Para comenzar sus labores, ha patrocinado en el mes de Septiembre la visita del Instituto del Teatro de la Universidad de Chile (ITUCH), presentando la obra de Edward Albee *¿Quién le tiene miedo a Virginia Woolf?*

Este primer proyecto bien puede servir de ejemplo de la manera como el *Comité* enfocará su acción dentro del campo cultural venezolano, porque no se limitará a auspiciar la presentación de una obra o de un grupo, sino que tratará de ofrecer una visión general del problema, en este caso teatral".

Actualmente, el *Comité* está en negociaciones para la obtención de una sala donde presentar de manera continua espectáculos tanto nacionales como extranjeros. Quiere despertar curiosidad por el teatro en sectores de la población que actualmente lo desconocen o lo ignoran.

Todo este interés por el teatro ha surgido de las realizaciones logradas por un grupo de jóvenes que han iniciado lo que hoy se llama el "Nuevo Teatro Venezolano", y que se caracteriza por un espíritu de experimentación, consecuencia de las limitaciones económicas y físicas a las que se enfrenta quien hasta ahora haya querido hacer teatro en Venezuela. El impacto de este nuevo teatro se debe mayormente a media docena de jóvenes dramaturgos competentes que van adquiriendo una manera propia de expresión. (continúa en la pág. 4)

EN VENEZUELA... (de la pág. 1)

realizó en el Museo de Bellas Artes de Caracas (Diciembre 1962 — Enero 1963), bajo los auspicios de la Embajada Francesa... La Galería Mendoza prepara una exposición de obras de la ceramista venezolana Cristina Merchan... la artista, quien vive en Europa desde hace años, visitará Venezuela junto con su muestra... también el pintor venezolano Jesús Soto, residenciado en París, visitará Venezuela próximamente con motivo de una retrospectiva de su pintura que realizará el Museo de Bellas Artes de Caracas... Se prepara una gran exposición de cerámica en el Museo de Bellas Artes para el próximo año... habrá obras del japonés Hamada, la francesa Francinne del Pierre y el inglés Bernard Leach...

En Abril-Mayo de 1966 se celebrará el Tercer Festival de Música Latinoamericana de Caracas, bajo los auspicios del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes, (INCIBA) el que ha nombrado un comité organizador (Inocente Palacios, Alfredo Gerbes, Eduardo Lira Espejo)... obras especialmente comisionadas a compositores latinoamericanos tendrán su primera audición durante el festival... El maestro norteamericano Eugene Ormandy y la Orquesta de Filadelfia realizarán una gira por Latinoamérica y han sido contratados para participar en el festival junto con la Orquesta Sinfónica de Venezuela... el Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes ya publicó las bases para el concurso de música para jóvenes compositores latinoamericanos (menores de 40 años) así como también las bases para el concurso literario Rómulo Gallegos con un premio de 100,000 Bolívares (INCIBA, Apartado 12, 497, Caracas).

El pintor Alejandro Otero prepara una exposición de su obra más reciente para la Galería Mendoza... esta galería de arte también inaugurará una muestra de 40 obras de Morandi de la colección Beatriz y José Luis Plaza...

Un grupo de jóvenes actores que integran el *Teatro Bohemio* presentaron la obra de Albee *The Sandbox* en el Centro Venezolano Americano... este instituto binacional está auspiciando un concurso de obras teatrales para dramaturgos venezolanos y extranjeros residenciados en el país (Centro Venezolano Americano, Plaza Venezuela, Caracas — Jacinto Quirarte)... *Asia y el Lejano Oriente*, es el nombre de la obra teatral que escribe actualmente Isaac Chocrón (obras anteriores: *Animales Ferozes, Monica y el Florentino, El Quinto Infierno*)... Chocrón espera montar la obra a fin de año en el Teatro del Ateneo de Caracas... "La obra muestra un grupo de 10 actores, cinco mujeres y cinco hombres, actuando como un pueblo que decide vender su propio país... y lo vende a un consorcio internacional. Ellos reciben su cheque y se dividen el dinero". Así describe el autor su propia obra... *Electra* de Sofocles fue montada (Julio) en el Aula Magna (Universidad Central) por el director Alberto de Paz y Mateos... las críticas no fueron muy elogiosas... El INCIBA creó una escuela superior de teatro "donde se espera se formarán los futuros actores, directores y demás técnicos que el teatro venezolano necesita"... El *Piraiikon Theatron*, conjunto teatral griego que dirige Dimitrios Rondiris, se presentará en Caracas en el mes de Octubre... ofrecerá cuatro funciones: dos de *Electra* de Sofocles y dos de *Medea* de Eurípides... el conjunto griego viajará a varios países latinoamericanos en gira cultural...

El Teatro del Ateneo de Caracas prepara la reposición de *La Quema de Judas*, de Roman Chabaud... este joven dramaturgo también se encargará de montar tres obras en un acto de Samuel Beckett hacia fines del año: *La Última Cinta, Acto Sin Palabras y El Fin de la Partida*... La bailarina Sonia Sanoja se presentó recientemente en el Festival de Arte de Cali, Colombia... viajará a París a finales de año para presentarse en la bial artística de esa ciudad... El cineasta Lorenzo Batallán fue invitado a formar parte del jurado de la prensa cinematográfica en el Festival de Cine de Venecia... La cineasta venezolana Margot Benacerraf (*Reverón, Araya*) se ha encargado de la división audio-visual del INCIBA... el cortometraje *Reflejos* de Néstor Lovera obtuvo un diploma de honor en el Festival Internacional del Film en Locarno, Suiza...

Cinelat, una nueva compañía cinematográfica, ya ha producido *El Rostro Oculto, Entra Sábado y Domingo* (dirección: Daniel Oropeza) y prepara *El Payaso* (dirección: José Robles), *Días de Poder*, de Roman Chabaud, *Peces Vivos*, de Amador del Villar y otros más...

Salvador Garmendia, novelista venezolano, acaba de publicar un libro de cuentos titulado *Doble Fondo* (Ediciones Ateneo de Caracas, Plaza Morelos)... obras anteriores de Garmendia incluyen *Los Pequeños Seres, Día de Ceniza*... Ediciones Ateneo de Caracas también prepara *Ritmo Memorioso*, del poeta Alfredo Silva Estrada... Judith Jaimes, una de las pianistas más notables del país fue invitada a tocar un concierto con la Orquesta Sinfónica de Rio de Janeiro bajo la dirección del maestro venezolano Pedro Antonio Ríos Reyna...

Stanton L. Catlin, Director Adjunto de la Galería de Arte de la Universidad de Yale, en Estados Unidos, visitó Venezuela para escoger obras que integrarán una gran exposición de pintura latinoamericana (*De la Independencia hasta Nuestros Días*) que se inaugurará en la sede de la Universidad en New Haven (Enero, 1966)... Paul Keeler, joven director de la galería Signals en Londres, informa que a partir de este mes su galería presentará exposiciones individuales de Carlos Cruz-Diez, Jesús Soto, Alejandro Otero y Gerd Leufert...

Lourdes Blanco

CARTA DE CARACAS

Isaac Chocrón

Este año las actividades culturales venezolanas se han visto influenciadas por la creación del Instituto Nacional de Cultura y Bellas Artes (INCIBA), organismo oficial que reúne a todos los anteriores departamentos gubernamentales encargados de fomentar el desarrollo de las artes venezolanas. Dicho Instituto fué establecido a fines de 1964 bajo la presidencia del distinguido hombre de letras Mariano Picón Salas, quien lamentablemente falleció a principios del corriente año. Su puesto fué tomado por el Dr. José Luis Salcedo Bastardo, historiador de mérito y autor de uno de los mejores estudios críticos sobre Simón Bolívar. Hasta la fecha, el Instituto no ha logrado desarrollar gran actividad, debido al limitado presupuesto que posee así como a los objetivos algo confusos que se ha trazado. Todavía no se sabe muy bien si el INCIBA será exclusivamente un administrador de la cultura, o si por el contrario pretende ser promotor de iniciativas para la misma. Se supone, por las declaraciones recientes de su Presidente, que adoptará una posición media, ya que sus programas a corto plazo incluyen la creación de casas de la cultura en la provincia y al mismo tiempo, la organización de diversos certámenes. Ya está anunciado el Tercer Festival de Música Latinoamericana, que se celebrará en Caracas en 1966, y también se han publicado las bases para el Concurso Internacional de Novela "Rómulo Gallegos", con un atractivo primer premio de cien mil Bolívares.

Al INCIBA debemos también la visita de Marta Traba, Directora del Museo de Arte Moderno de Bogotá, cuyas tres conferencias el pasado mes de Julio en el Museo de Bellas Artes, lograron inflar aún más la polémica que ella había iniciado en el Papel Literario del diario "El Nacional". Su tesis de que el arte latinoamericano está padeciendo una ráfaga de mimetismo y de que nuestros artistas deberían nutrirse de sus propias herencias y circunstancias nacionales para lograr creaciones de identidad definida, ha provocado una verdadera contienda. Creo que estas discusiones tendrán a la larga repercusiones favorables para nuestro mundo artístico y particularmente para las artes plásticas que bien pueden beneficiarse actualmente de una sacudida como la de Marta Traba, sea o no totalmente justa y precisa. Lo importante es que sus controversiales planteamientos lograron azu-

Las piezas de estos autores reciben buena afluencia de público, no necesariamente por beneplácito nacionalista, sino por el deseo de precisar si se ha logrado expresar el carácter que nos identifica. Esa ambición del público de encontrar en el teatro explicaciones sobre su comportamiento colectivo e individual es lo que ha dado impulso a las nuevas personalidades que en él se desarrollan. Venezuela es un país febril por conocerse, entenderse, interpretarse, determinarse. En los últimos treinta años perdimos con desafuero la herencia espiritual que nos identificaba y aún no hemos podido implantar valores con resultados válidos y honrosos tanto para el presente como para legar al futuro. La atropellada descomposición que hemos experimentado nos mantiene ansiosos de encontrar una digna personalidad nacional y parecería que es la dramaturgia venezolana uno de los campos creativos donde sospechamos que pueden hallarse indicios hacia una definición.

Entre los nuevos dramaturgos pueden mencionarse a Ida Gramcko, Elisabeth Schon, Arturo Uslar Braun, Elisa Lerner y Manuel Trujillo. Sin embargo, considero que podría mejor ilustrarse el vigor de esta nueva dramaturgia comentando tres obras que han tenido un impacto significativo dentro de nuestro teatro. Ellas son: "La Quema de Judas" de Román Chabaud, "El Extraño Viaje de Simón el Malo" de José Ignacio Cabrujas, y "Animales Feroces", escrita por mí. Todas han tenido buen éxito de público, abundantes comentarios en la prensa y considerable repercusión nacional.

Con su última obra, "La Quema de Judas", Román Chabaud continúa su afán de crear un mundo teatral en base a herencia popular y creación personal. Este mundo contiene, casi en forma documental, las más resaltantes preocupaciones del diario vivir venezolano. Sus personajes reaccionan ante posiciones políticas, económicas y sexuales. Chabaud toma como punto de partida la historia de una madre y de sus dos hijos asesinados, uno cumpliendo su deber como soldado y el otro, hampón corriente, fingiendo bajo un uniforme de la policía, a la que ha ingresado por recomendación del hombre influyente que le compra sus robos. A medida que esta situación se desarrolla y culmina, Chabaud va guiándonos, casi como una cámara penetrante y astuta, por todo el panorama que rodea y asfixia a la familia. La gira nos acerca a las peculiaridades humanas e imprime dimensión universal al drama nacido de observación venezolana. Es un teatro audaz, apasionado, colmado de atractivos sensoriales, y que de veras gusta a nuestro público. No sería generoso sino justo afirmar que Chabaud posee una facilidad abundante para atraer gente a su teatro.

Si "La Quema de Judas" se refiere a un grupo dentro de su sociedad, "El Extraño Viaje de Simón el Malo" se concreta a las peripecias que experimenta un individuo responsable de ideales frente a dicha sociedad. Esta obra, escudada bajo la forma sencilla de las aventuras de un pícaro honesto, también enjuicia los valores negativos que protegen a las instituciones corruptas del país. Simón es un Lazarillo de Tormes a la inversa; quiere ser un hombre puro a pesar de vivir en un mundo viciado, y estira su propósito al máximo aún cuando esto signifique salir derrotado y también perder la vida. Cabrujas no busca crear un mundo sino un ejemplo. Y el ejemplo nos lo presenta a la manera didáctica de Brecht. Es decir, también incluye una lección que nos califica el estado de nuestra manera de vivir. Podría decirse al respecto que Cabrujas, compartiendo con Chabaud su visión social, prefiere escudriñarla desde un punto de vista teórico o filosófico. Es un teatro intelectualmente inquietante, que imprime en la mente y también en los sentimientos del público, la urgencia de los cambios conceptuales que el autor juzga necesario llevar a cabo.

"Animales Feroces" muestra las relaciones entre los miembros de una familia judía venezolana. La base de dichas relaciones es el afecto intrínseco que ellos sienten entre sí; el conflicto surge de la graduación de dicho afecto. Quienes más se quieren más se destrozan. Sucediendo en un ambiente que no es propiamente un país sino un clima, como lo define uno de los personajes, este desenlace, corriente en todas partes, aparece aquí inflamado o enardecido. La alteración siempre está sugerida y casi nunca explícitamente manifestada dentro de la rutina familiar que siguen los personajes. Es un teatro de conexiones y correspondencias que sólo logran aproximar las magnitudes de las verdades hechas mentiras y de las mentiras convertidas en verdades.

De este resumen sucinto, y posiblemente impreciso, de las tres obras, se puede derivar un común denominador para todas ellas. Quien las conozca quizá estará de acuerdo en que se identifican por una cierta violencia que no es simplemente reclamo ni tampoco denuncia vociferante. Es una violencia tan callada y cerrada como un fuerte puñetazo a la mejilla. Y es la violencia que constatamos en la realidad de nuestro país. De allí que el nuevo teatro venezolano no pase indiferente, porque en él se encuentra expresada la ineludible situación que nos preocupa. Se está viendo que el teatro y los dramaturgos que para él escriben, recogen la esencia del ser nacional venezolano, indican sus ingredientes más peligrosos e incluso sugieren alternativas para reemplazarlos. Y todo esto lo hacen utilizando el único recurso de crear personajes. El teatro es, por encima de todo, crear gente. Y a través de esa gente se entiende mucho más fácilmente, y en forma más honda, quienes somos. Por eso el nuevo teatro venezolano permanecerá y se arraigará dentro de la conciencia nacional. ◊

TEATRO/Una reseña de los estrenos más importantes que se anuncian para Septiembre y Octubre.

MRS DALLY/Autor: William Hanley/**Director:** Joseph Anthony/**Protagonistas:** Arlene Francis, Robert Forster, Ralph Meeker/Una ampliación a dos actos de una obra originalmente en uno del mismo autor de *Slow Dance on the Killing Ground*, estrenada la temporada pasada con buena crítica. (Sept. 22).

PICKWICK/Autores: Wolf Mankowitz, Cyril Ornadel, Leslie Bricusse, basada en los "documentos póstumos del Pickwick Club", de Dickens/**Director:** Peter Coe/**Protagonista:** Harry Secombe/Primer gran comedia musical de la temporada. Un éxito de Londres traído a Nueva York por el mismo productor de *Oliver!*, David Merrick. (Oct. 4).

ENTERTAINING MR. SLOAN/Autor: Joe Orton/**Director:** Alan Schneider/**Protagonistas:** Dudley Sutton, Sheila Hancock, Lee Montague/El personaje del título acepta la hospitalidad que le brindan la dueña de una pensión —ninfomaniaca— y su hermano —homosexual. Una enredada comedia del joven autor británico (25 años) que los críticos de Londres eligieron el año pasado como la mejor obra nueva de la temporada. (Oct. 12)

ON A CLEAR DAY YOU CAN SEE FOREVER/Autores: Alan Jay Lerner, Burton Lane/**Director:** Robert Lewis/**Protagonistas:** Barbara Harris, Louis Jourdan/La nueva y largamente esperada comedia musical de Lerner (*My Fair Lady*), ahora con otro colaborador, Burton Lane (*Finian's Rainbow*). La historia de una muchacha con percepción extra-sensoria frente a un psiquiatra vienés. (Oct. 16).

THE RIGHT HONOURABLE GENTLEMAN/Autor: Michael Dyne/**Director:** Frith Banbury/**Protagonistas:** Charles D. Gray, Coral Browne/Una pieza británica que recuerda el caso Profumo pero que en realidad trata de las indiscreciones de un Miembro del Parlamento que vivió efectivamente allá por el 1880. (Oct. 19).

DANTON'S DEATH/Autor: Georg Buechner/**Director:** Herbert Blau/El vasto reparto de esta obra alemana escrita en 1835 — un rugiente drama de la Revolución Francesa — estrenará el palco escénico del flamante teatro *Vivian Beaumont*, la más reciente adición al *Lincoln Center for the Performing Arts*. Construido a un costo de 9,5 millones de dólares (lleva el nombre de la principal contribuyente) el nuevo teatro alojará al *Lincoln Center Repertory Theater*, la compañía estable que hace dos años se iniciara bajo la dirección de Robert Whitehead y Elia Kazan y que ahora dirigen Herbert Blau y Jules Irving, dos directores que hicieron su fama con su propio teatro en San Francisco. Hay gran interés por conocer el nuevo teatro — el más moderno de los Estados Unidos — pero aún mayor es la curiosidad por saber si Blau e Irving han logrado la transición con éxito y si han conseguido integrar adecuadamente a los actores que trajeron de su teatro en San Francisco con los que quedaron de la antigua compañía organizada por Whitehead y Kazan. (Oct. 21).

Seguirán a *Danton's Death*, *The Country Wife*, de William Wycherley (Dic. 9); *The Condemned of Altona*, de Jean-Paul Sartre (Feb. 3, estreno en los Estados Unidos) y *The Caucasian Chalk Circle*, de Bertolt Brecht (Mar. 24, estreno para Nueva York). ¿Obras norteamericanas? Blau e Irving han declarado francamente que no han dado con ninguna de la suficiente amplitud de forma y de ideas como para llenar su nuevo escenario.

THE ROYAL HUNT OF THE SUN/Autor: Peter Shaffer/**Director:** John Dexter/**Protagonistas:** Christopher Plummer, David Carradine, George Rose/Este drama épico de la Conquista de los Incas fue la primera obra inédita montada por Sir Laurence Olivier para el *British National Theatre* y llega a Nueva York acompañado del espaldarazo de los críticos londinenses. (Oct. 26).

POSTMARK ZERO/Autor: Robert Nemroff/**Director:** Peter Coe/**Protagonistas:** Viveca Lindfors, Martin Balsam, Chad Mitchell, Harry Kruger, desempeñando una multiplicidad de papeles/Una dramatización de *Ultimas Cartas de Stalingrado*. (Oct. 26).

XMAS IN LAS VEGAS/Autor: Jack Richardson/**Director:** George Sherman/**Protagonista:** Tom Ewell/Una nueva obra del joven y talentoso autor de *Gallows Humor*, quien aparentemente siente una horripilante fascinación por Las Vegas, según él, "la verdadera ciudad norteamericana". (Oct. 28).

MUSEOS Y GALERIAS/Las exposiciones de más interés que se inauguran en Septiembre y Octubre.

MARCELO BONEVARDI/La primera exposición individual de este pintor argentino en la galería Bonino (Oct. 20 - Nov. 20).

JOHNS, RAUSCHENBERG, STELLA, POONS, CHAMBERLAIN, LICHTENSTEIN/La galería Castelli muestra sus astros (Oct. 2 - 27).

TAGIRI (escultura) y JOHN LEVEE (pintura)/Dos artistas bien conocidos en Europa debutan en Nueva York en la galería Andre Emmerich (Oct. 12 - 30).

ALAN JONES/Uno de los principales exponentes del movimiento pop en Gran Bretaña exhibirá sus desnudos (escultura y pintura) en la galería Richard Feigen (Oct. 5 - 30).

STANCZART/Recientemente visto en la exposición THE RESPONSIVE EYE en el Museum of Modern Art exhibirá su obra op en la galería Martha Jackson (Oct. 12 - 30).

GEORGE SEGAL/Sus fascinantes esculturas blancas en la galería Sidney Janis (Oct. 4 - 30).

MUSEUM OF MODERN ART/Una retrospectiva de Robert Motherwell que incluye su conocida serie *Elegía a la República Española* y muchas obras nuevas, señalará el comienzo de la temporada (Oct. 1 - Nov. 28).

De Oct. 5 a Dic. 5 se verá simultáneamente **STRUCTURES FOR SOUND**, una selección de instrumentos musicales desarrollados en los últimos 10 años por el escultor francés François Baschet y su hermano el ingeniero Bernard Baschet. Los sonidos de sus instrumentos, si bien similares a los producidos por medios electrónicos, están logrados mediante procesos mecánicos exclusivamente: vibraciones de elementos metálicos excitados por percusión. El sonido es luego amplificado mediante globos plásticos, tableros de resonancia metálicos y tubos. Se han realizado conciertos en Europa y los Estados Unidos de música compuesta especialmente para esta nueva gama de sonidos.

GUGGENHEIM MUSEUM/Uno de los primeros pintores puristas, Jean Xceron, en una retrospectiva que cubre 50 años de su pintura geométrica (Sept. 9 - Oct. 10). Las hermosas damas de Edward Munch se verán de Oct. 15 a Feb. 20.

JEWISH MUSEUM/La primera exposición individual en muchos años del artista que para muchos es el padre del pop art: Larry Rivers (Sept. 23 - Oct. 31).

GALLERY OF MODERN ART/Una importante retrospectiva del mexicano Orozco se cierra el 17 de Octubre. NEW YORK: NIGH AND DAY 1915-1965 (Oct. 19 - Nov. 14) promete ser una exhibición interesante y muy postergada de una cantidad de artistas norteamericanos que raramente se ven, junto con otros bien conocidos tales como Avery, Davis, Hopper, Georgia O'Keefe, etc.

WHITNEY MUSEUM/Una exhibición conmemorativa de Stuart Davis que muestra la fuerte influencia que este artista fallecido el año pasado tuvo sobre el arte pop y op (Sept. 15 - Oct. 17). A partir de Oct. 20 una retrospectiva de Edwin Dickinson.

METROPOLITAN/Del 22 de Octubre al 12 de Diciembre, FEMME FATALE: LAUTREC AND EDWARD MUNCH.

Judith Heidler

CINE/Ninguna película latinoamericana se vió en el New York Film Festival realizado del 7 al 18 de Septiembre en Lincoln Center. Según Amos Vogel, director del festival, "no tuvimos oportunidad de ver todas las películas latinoamericanas que hubiésemos deseado ver; vimos sólo unas pocas y, si bien eran extremadamente interesantes, no eran del todo apropiadas para nuestro Festival". He aquí una síntesis de las películas que se vieron.

ALPHAVILLE/Francia-Italia/1965/Director: Jean-Luc Godard/**Protagonistas:** Eddie Constantine, Ana Karina/Una emocionante película pop art de fantaciencia titulada *Tarzán versus IBM*. El héroe vence a una computadora electrónica.

MICKEY ONE/Estados Unidos/1965/Director: Arthur Penn/**Protagonista:** Warren Beatty/Un intento fracasado de mostrar como viven en Chicago los artistas de clubes nocturnos y sus propietarios del bajo fondo.

KVARTERET KORPEN/Suecia/1964/Director: Bo Widerberg/**Protagonista:** Thommy Berggren/Una película altamente valorada que trata de la vida de la clase trabajadora en Suecia en la década del 30.

OBCHOD NA KORZA/Checoslovaquia/1964/Directores: Jan Kadar y Elmar Klos/Un conmovedor estudio del antisemitismo en Checoslovaquia bajo el dominio de Hitler.

CHARULATA/India/1964/Director: Satyajit Ray/Premio al mejor director en el Festival de Berlín, 1965. Retrata conflictos matrimoniales en la India mediante la muy especial cámara de Ray.

CERNY PETR/Checoslovaquia/1964/Director: Milos Forman/Premiada en el Festival de Locarno, 1964. Un relato de los problemas de un muchacho de 17 años que parece revelar que los conflictos que viven los adolescentes son semejantes en oriente y occidente.

THOMAS LIMPOSTEUR/Francia/1965/Director: George Franju/**Protagonistas:** Emmanuelle Riva, Jean Servais/Adaptada de una novela de Cocteau sobre la estupidez de la guerra, oscila entre los resplandecientes salones parisinos de 1915 y el horror de las trincheras.

RYSOPIS/Polonia/1965/Director: Jerzy Skolomowski/El coautor de *Knife in the Water* analiza en esta película la joven sociedad beatnik de Varsovia. La historia: un joven elude el servicio militar durante tres años pretendiendo que se dedica a la ictiología.

WALKOVER/Polonia/1965/Director: Jerzy Skolomowski/En cierto sentido es la continuación de *Rysopis*. El mismo héroe, pero ahora es un boxeador aficionado que lucha continuamente para mantenerse al margen de una sociedad demasiado organizada.

SHAKESPEARE WALLAH/India/1965/Director: James Ivory/Un grupo de actores ingleses cultores de Shakespeare, a la deriva en la India de hoy.

LES VAMPIRES/Francia/1965/Director: Louis Feuillade/En su origen una serie semanal, esta película reúne 10 de sus episodios. Seis horas de ladrones, policías y vampiros surrealistas.

BUSTER AND BECKETT/Tres películas de Buster Keaton/*The Railrodder* (Canadá, 1965), ganadora del *Oso de Plata* en Berlín, es un corto metraje en color de Keaton atravesando el continente en una zorra ferroviaria. *Film* (Estados Unidos, 1965) es otro corto metraje dirigido por Alan Schneider sobre argumento de Samuel Beckett; un cuarto vacío, un gato y Keaton. *Seven Chances* (Estados Unidos, 1925) es un clásico de Buster Keaton.

CARESED/Canadá/1965/Director: Laurence L. Kent/La inquietud sexual en la juventud canadiense.

PARIS VO PAR.../Francia/1965/París vista por 6 directores de la nueva ola: Jean-Daniel Pollet, Jean Rouch, Jean Douchet, Eric Rohmer, Jean-Luc Godard y Claude Chabrol.

LE PETIT SOLDAT/Francia/1960/Director: Jean-Luc Godard/**Protagonista:** Ana Karina/Torturas y la guerra de Argelia, tema que hizo que la película fuese censurada en Francia.

GERTRUD/Dinamarca/1964/Director: Carl Th. Dreyer/En la tradición de Ibsen un famoso director describe a una mujer que exige total dedicación de sus hombres pero que tiene gran dificultad en lograrlo.

I PUGNI IN TASCIA/Italia/1965/Director: Marco Bolognini/Otra exposición de los problemas de la adolescencia presentada por un nuevo director, premiado en Locarno. Tratamiento imaginativo de la juventud atormentada: una narración a la Dostoyevsky de epilepsia, asesinato e incesto en una familia burguesa de una provincia italiana.

VAGHE STELLE DELL'ORSA/Italia/1965/Director: Luchino Visconti/**Protagonistas:** Claudia Cardinale, Jean Sorel, Michael Graig/Gran Premio de Venecia trata de una Electra con algunos matices de Verdi.

LE MYSTERE KOUMIKO/Francia/1965/Director: Chris Marker/Una breve carta de amor del director a una bella muchacha japonesa quien le guía en su descubrimiento del Japón.

TWILIGHT OF EMPIRE/Gran Bretaña/1965/Director: Kevin Billington/Malcolm Muggeridge, que fuera director de la revista *Punch* vuelve a la India para hacer un breve pero personal e ingenioso retrato de otra época.

NICHT VERSOHN/Alemania Occidental/1965/Director: Jean-Marie Straub/Adaptada de una novela de Heinrich Böll, la película relata el prolongado efecto del nazismo en Alemania a través del conflicto entre dos antiguos condiscípulos.

AKA HIGE/Japón/1965/Director: Akira Kurosawa/**Protagonista:** Toshiro Mifune/El gran director japonés ha producido una parábola de 3 horas de duración en la cual narra la lucha de dos doctores contra la pobreza, la ignorancia y la codicia.

Si quiere recibir MIRADOR gratuitamente por vía aérea envíenos nombre y dirección a MIRADOR, 55 West 44th St., New York, N. Y. 10036